



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة الشهيد حمه لخضر - الوادي



قسم اللغة والأدب العربي

كلية الآداب واللغات

قابلية تعلم اللغة الفرنسية واللغة الإنجليزية عند تلاميذ
السنة الثالثة ابتدائي
دراسة ميدانية بمدرسة انصيرة الهاشمي -1-

مذكرة مكملة لنيل شهادة ليسانس في اللغة والأدب العربي
تخصص: لسانيات عامة

إشراف الدكتور:

د. دليلة مصمودي

إعداد الطالبات:

* أسماء زغار

* مريم بريم

* منية شويرفات

* نريمان عربية

الموسم الجامعي: 1445هـ / 2024م



وقل رب زدني علما

شكر وتقدير

بعد إنجاز هذا العمل المتواضع لا يسعنا إلا أن نحمد الله عز وجل الذي أمدنا بالقوة والصبر على مواصلة هذا البحث وإتمامه.

كما نتقدم بجزيل الشكر وعظيم التقدير للدةكتورة
"مهمودي دليلة"

لتفضلها بالإشراف على هاته المذكرة ولما بذلته من جهد، وعلى كلك النصائح والتوجيهات التي قدمتها لنا وكان حافزاً في إتمام هذا العمل المتواضع.
ولا يفوتنا إلا أن نعبر عن تقديرنا الخالص وأمنياتنا إلى كلك من أمدنا بيد المساعدة والتوجيه والإرشاد والتشجيع للإعداد هذا البحث.

إهداء

وأخبر دعوانا أن الحمد لله رب العالمين
إلى الله قبل كل شيء
الحمد لله لك كما ينبغي لجلالك وجهتك وعظيم سلطانك
إلى من قيل فيها " الجنة تحت أقدامها "
وسهلتي الشدائد بدعائها أمي عيدة كربيبي إلى والدي
الذي علمني أن النجاة لا يأتي إلا بالصبر عز الدين
إلى من قيل فيه " سند عضدك بأخيك " أخي وأخوي
الذين كانوا سدي في كل خطوة خطوتها " إيمان ، شمس
الدين ، زين الدين "
إلى أبنائي " كوثر ، نعيم ، آدم ، ميرال " فكلما رأيتم
ازددت قوة وعزم في النجاة
إلى من كانوا معي وقت التعب وزوجي وأهله كل باسمه
إلى خالاتي وصديقي بكلمتهم التحفيزية والتشجيعية
إلى كل من مد يد العون لي يوما ما شكرا لكم

أسماء زغار

إهداء

أولاً الشكر و الحمد لله ثانياً
إلى والدتي العظيمة، رمز الصبر و التضحية، التي كانت
مفتاح لباب نجاحي (مدي)
إلى والدي العظيم، الذي كان دائماً سندي و دعمي في
كل خطوة أخطوها (صالح)
إلى أخوتي و أخواتي، فأنتم منى قلبي و سؤلي و بغيي و
أنتم ضياء عيني اليمين و نورها (إكرام هيثم عبد الشكور
سرور)
إلى صديقتي النور أنت و غيرك الظلماء فتسمي كي
تشرق الأضواء (أسماء)

منية شويفات

إهداء

إلى الأميرة أمي وقد ورثت في جوفها كيف أكون
إنسانا.....

قبل أن أصرخ صرختي الأولى في هذا العالم
وإلى الطبيب والدي وقد ربيت في كنفه على أن
أكون صادقاً

قبل أن أخطو خطواتي الأولى في هذه الحياة....
وإلى أخوتي وأخواتي، من كان لهم بالغ الأثر في
كثير من العقبات والصعاب...

وإلى كل من ساعدني في مشواري الدراسي
بكلمة أو نصيحة

مريم مريم

إهداء

الحمد لله على إحسانه وشكره على توفيقه وإمتهانه
ونشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له تعظيما لأنه
بعد شكر الله سبحانه وتعالى على توفيقه لنا للإتمام هذا
البحث المتواضع أتقدم جزير الشكر إلى والدين العزيزين
الذين أعانوني وشجعوني على إستمارة العلم والنجاح
وإكمال دراسة الجامعة، كما أتوجه الشكر الجزيل إلى من
سرفني بإشرافي للمذكرة بحسبي الأستاذة مضمودي التي
ساهمت بشكل كبير لإتمام هذا العمل وإلى كل الأساتذة
أتوجه بخالص شكر وإلى كل من ساعدني من قريب أو بعيد
على الإنجاز

وفي الأخير نشكر صديقتي أحلام على مصادقة الوفاء
ومشجعة للإتمام مذكرتي وأعز شكر إليها
ربي أوزعني أن أشكر نعمتك التي أنعمت عليا وعلى
والديا وأن أعمل صالحا ترضاه وأدخلني برحمتك في عبادك
الصالحين

عربية نريمان

مقدمة

تعتبر اللغة علما قائم على معارف من اللغات فهي من أهم العوامل لبناء الثقافات والحضارات بين المجتمعات، والإنسان كائن حي يتميز بقابلية تجعله يكتسب علم جديد ومنها اللغات الأجنبية، حيث أصبحت من الضروريات الأساسية التي يجب على الإنسان تعلمها ونظرا لمكانة اللغة الفرنسية و اللغة الإنجليزية في المجتمع عُيّنت الدولة الجزائرية إدراجها في مرحلة السنة الثالثة ابتدائي. وفي هذا الإطار جاءت دراستنا بعنوان "قابلية تعلم اللغة الفرنسية واللغة الإنجليزية عند تلاميذ السنة الثالثة ابتدائي" - دراسة ميدانية -.

وللخوض في غمار هذا الموضوع قمنا بوضع إشكاليتنا التي قسمت إلى مجموعة من التساؤلات:

ما مدى قابلية تعلم اللغة الفرنسية واللغة الإنجليزية لدى تلاميذ السنة الثالثة ابتدائي؟
وتحت جناح الإشكالية الأم طرحت أسئلة أخرى:

_ ما مفهوم قابلية التعلم، اللغة الأجنبية، تلميذ السنة الثالثة ابتدائي، منهاج اللغة الفرنسية واللغة الإنجليزية

_ ما واقع تعليم وتعلم اللغة الفرنسية واللغة الإنجليزية من منظار الأساتذة التلاميذ، وفيما تتمثل مناهجها؟

_ حيث إعتدنا في بحثنا هذا على أهداف:

- الوقوف على وصف واقع تدريس اللغة الفرنسية واللغة الإنجليزية في السنة الثالثة من الطور الابتدائي وإبراز العوامل التي تؤثر على عملية تعليم وتعلم هذه اللغات.
- البحث في مجموع الصعوبات التي تواجه المعلمين والمتعلمين في تعليم وتعلم اللغات الأجنبية ومحاولة إقتراح مجموعة من الحلول لتوفير قابلية تعلم اللغة الفرنسية واللغة الإنجليزية لدى تلاميذ السنة الثالثة ابتدائي.

وللوقوف على جوانب هذه الأهداف قمنا بإدراج مخطط يتكون من فصلين:

_ **الفصل الأول:** وقد تناولنا فيه الجانب النظري حيث جاء معنونا "مسرد مفاهيمي تحليلي لمصطلحات البحث" تمثلت في قابلية التعلم، اللغة الأجنبية، تلميذ السنة الثالثة ابتدائي، منهاج اللغة الفرنسية واللغة الإنجليزية وأساليبه

أما الفصل الثاني: فهو الجانب التطبيقي، وقد خصصناه للدراسة الميدانية والقائم على إستبيانين أحدهما للأستاذة وقدر بأستاذين اللغة الفرنسية وأستاذة اللغة الإنجليزية، والآخر للتلاميذ بعينة قدرت ب 66 تلميذ، وصولاً إلى الخاتمة التي تعد حوصلة بحثنا ككل وقد إلتزمنا في هذه الدراسة بالمنهج الوصفي الإحصائي التحليلي في وصف العملية التعليمية ومفهومها الإحصائي التحليلي في معالجة الإستبيان الموجه للعينات.

ولابد لكل معرفة أن يكون لها مصدراً أو مرجعاً معتمداً فيها ومن أهم المراجع التي إعتدناها في بحثنا:

- plans Annuels français 3^{eme} Année primaire.
- الدليل الديداكتيكي للغة في السنة الثالثة من مرحلة التعليم الإبتدائي.
- my Book of English primary school 3rd year

وككل بحث علمي لابد من وجود بعض الصعوبات فيه من شأنها أن تعيق العمل وتمثلت في التالي:

- قلة الدراسات السابقة
- قلة أستاذة اللغة الفرنسية والإنجليزية حيث أن كل أستاذ يدرس أكثر من مدرسة
- جدة الموضوع النظري التطبيقي لهذا العالم وضيق الوقت

وفي الأخير نشكر الله عز وجل على ما وقفنا إليه لإتمام هذا البحث ثم الشكر إلا الموصول إلى الأستاذة المشرفة "دليلة مصمودي" التي خصت جل وقتها لنا بالنصائح والدعم والمعلومات فلها منا كل الامتنان والتقدير.

الفصل الأول الإطار المفاهيمي لتعلم اللغة الفرنسية واللغة الإنجليزية

- أولا : قابلية التعلم
- ثانيا : اللغات الأجنبية وصعوبات تعلمها
- ثالثا : تلميذ السنة الثالثة ابتدائي وخصائصه التقبلية
- رابعا : منهاج اللغة الفرنسية واللغة الإنجليزية وأساليبه في السنة الثالثة ابتدائي

تمهيد:

- من بين ما تركز عليه البحوث العلمية، إزالة الغموض على مصطلحاتها، وذلك قصد فهم الإشكالية المعمول عليها، وفي بحثنا هذا تتمثل مصطلحات إشكالتنا في:
- قابلية تعلم اللغة الفرنسية واللغة الإنجليزية في منهاج السنة الثالثة ابتدائي.
 - تلميذ السنة الثالثة ابتدائي وخصائصه التحليلية.

أولاً : مفهوم قابلية التعلم

_ القابلية للتعلم educability هي قدرة الفرد على التعلم من خلال الخبرة، وعلى إستخدام التعلم للتوافق والتكيف مع بيئة¹، ويرتبط ذلك بدرجة نمو الفرد²، بحيث تكون هذه القدرة بوجه عام أو عند مستويات معينة³.

_ نلاحظ من شروط قابلية التعلم توافر القدرة، الخبرة، النمو، التوافق والتكيف ليستطيع الفرد التعلم بشكل خاص أو عام بمستوى من المستويات مجموعة من شروط ومميزات لا بد من توافرها عند تلميذ السنة الثالثة ابتدائي، قصد تحقيق قابلية تعلمه للغة الفرنسية واللغة الإنجليزية.

ثانياً : تعلم اللغة الفرنسية واللغة الإنجليزية (الصعوبات والمشاكل)

2-1- اللغة الأجنبية

_ وتسمى عند البعض الباحثين اللغة الأجنبية الثانية langue Seconde ، وهي كل لغة أجنبية يتعلمها الفرد بعد لغته الأصلية (اللغة الأم)، وتتميز بأن لها مقاما ثانويا في تخطيط السياسة اللغوية، يلجأ إليها لتنمية التفاهم الدولي وإكتساب المصطلحات الفنية والعلمية والمهنية، لما تحظى اللغات الأجنبية بوضع متميز على مستوى ديداكتيكي و بوضع خاص تعليميا كونها تستقي مادتها من مصادر متعددة، وتتبنى أنظمة وبرامج وطرائق تعليمية معاصرة⁴، وتعلم لغة ثانية ليس بالأمر الهين، بل "لا يستطيع أحد أن يخبرك كيف تتعلم لغة أجنبية دون

¹ عبد العزيز الشخص، عبد الغفار الدماطي، أطفال الخليج ذوي الاحتياجات الخاصة، قاموس التربية الخاصة www.gulfkids.com تاريخ الزيارة 25 فيفري 2024 الساعة 2015.

² د. محمد حمدان معجم مصطلحات التربية والتعليم دار كنوز المعرفة للنشر والتوزيع، الطبعة 1، 1428هـ، 2007م، عمان، ص175.

³ حسن شحاتة، زينب النجار، حامد عمار معجم المصطلحات التربوية والنفسية، طبعة 1424هـ، أكتوبر 2003، ص263.

⁴ صالح بلعيد، علم النفس اللغوي، دار هومة للطباعة والنشر والتوزيع الجزائر، 2008، ص43.

أن تحاول أنت محاولة حقيقية، فتعلم لغة ثانية علمية مركبة تتضمن عددا لا حد له من المتغيرات"¹

ومنه تعرف تعلم اللغة الفرنسية والإنجليزية على أنها اللغة الأجنبية الثانية بعد اللغة الأم والتي يكتسبها التلميذ في مرحلة تعليمية محددة والمتمثلة معنا في السنة الثالثة ابتدائي، والتي وضع لها برنامج مؤطر من طرف الهيئات المختصة برعاية وزارة التربية الوطنية وكيانها.

❖ صعوبات تعلم اللغة الفرنسية واللغة الإنجليزية لدى تلاميذ السنة الثالثة ابتدائي

1. قلة الموارد والوسائل التعليمية المساعدة في التدريس كالمجلات والكتب الإضافية والوسائل البيداغوجية.

2. مشكلة التحاق الخريجين بالتدريس لأسباب مادية مع العلم أن لغتهم لا تؤهلهم لتعليم اللغة.

3. نظام الامتحانات الصارم ، مما يعيق قدرة التلميذ على فهم المادة وعدم التركيز، والقياس في المقابل على المهارات اللغوية والذي لا يسمح للمعلم بالمرونة.

4. صرامة المناهج التي تحتم على المعلمين أن يتبعوا الكتاب المقرر من بدايته إلى نهايته وعد وجود فراغ لأي شيء إضافي.

5. الأساليب المستعملة لتعليم هذه اللغات تعتمد على الذاكرة والحفظ لا الممارسة وصلب تعلم اللغات هو الانغماس اللغوي².

6. نظام الكتابة صعب على التلاميذ لأنها تختلف على لغتهم الأولى الأم.

7. الاختلاف اللغوي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية والفرنسية.

8. كثافة المنهج وطول المقرر الدراسي وصعوبة بعض العناصر في هذه المادة.

9. قلة الحصص وعدم وضوح الأهداف العامة والخاصة للمادة التعليمية والتي يجب على المعلم تحقيقها خلال فترات معينة³.

إن صعوبة تعلم اللغات الأجنبية في مرحلة تعليمية مبكرة تمثلت في تلميذ السنة الثالثة ابتدائي حيث تتميز هذه المرحلة بخصائص تساعد التلميذ على تقبله لهذه اللغات.

¹ دوغلاس براون، أسس تعلم اللغة وتعليمها، ترجمة عبد الراجعي وعلي أحمد شعبان، دار النهضة العربية للطباعة والنشر بيروت، 1994، ص19.

² ينظر: فواز عقل، مشاكل تعليم اللغة الإنجليزية، رسالة النجاح، 45، 46، الإنسان، أيار 1986، ص1.

³ ينظر، تمارا مشهور جابل حلبى، مشكلات يواجهها معلمو المرحلة الأساسية في تدريس اللغة الإنجليزية في مدارس مديرية نابلس الحكومية، مذكرة مكملة لنيل شهادة الماستر جامعة النجاح الوطنية، نابلس فلسطين 2015، ص39.

ثالثا : تلميذ السنة الثالثة إبتدائي وخصائصه التقبلية

3-1- تعريف التلميذ:

يعرف معجم الرائد التلميذ أنه ذلك الذي يتعلم علما أو صيغة، ويقال: هو خادم المعلم المطلق أو التابع له¹. هو الفرد الذي تهيأ لمرحلة تعليمية معينة²

التعريف الإجرائي: من خلال هذين التعريفين يمكن تعريف تلميذ السنة الثالثة إبتدائي إجرائيا بأنه: ذلك الفرد القادر على إكتساب علوم ومعارف توافق سنة تعليمية معينة ممثلة في السنة الثالثة إبتدائي من التعليم الجزائري.

ويمكن أيضا تعريفه بأنه ذلك الفرد الذي يتراوح عمره بين 8 الى 9 سنوات ويزاول دراسته في السنة الثالثة من التعليم الابتدائي الجزائري، ويتميز بمجموعة من الخصائص النمائية تؤخذ بعين الاعتبار في اختيار المعنويات التعليمية لتحقيق القابلية للتعلم عند هذا التلميذ.

3-2- الخصائص التقبلية

يتميز تلميذ السنة الثالثة ابتدائي بمجموعة من الخصائص الثمانية تتمثل في: (الجسمية / العقلية، الاجتماعية/المعرفية، الحركية /الحسية) إذ يمكن من خلالها إستخلاص مجموعة من الخصائص التقبلية التعليم وحصرها فيما يلي:

- النمو الجسمي للتلميذ يعمل على تحقيق قابلية التعلم لديه.
- النمو العقلي يمكن التلميذ من تقيل وتحصيل كم هائل من المعلومات على تنوع لغاتها.
- الرصيد اللغوي للتلميذ الذي هو نتاج حصيلته المعرفية والتواصلية يمكنه من قابلية التعلم لجميع ما هو مقرر عليه من معارف ولغات.
- من خلال خصائصه الإجتماعية تصبح لدى التلميذ قابلية للتواصل مع الآخرين بمن فيهم من معلمي اللغة العربية واللغات الأجنبية³.

تعتبر السنة الثالثة إبتدائي من السنوات القاعدية للتعليم الأساسي، حيث يكون التلميذ قد إستكمل نموه الجسمي والنفسي والعقلي وأصبح قادرا على تعلم لغات أجنبية جديدة، ولتحقيق هذا التعلم تحتاج هذه المرحلة التعليمية إلى منهاج مسطر ومخطط له، لتحقيق أهداف وكفاءات

¹معجم الرائد جران مسعودان، دار العلم لبنان، بيروت، ط7، 1992، ص2238 .

²قراءات من طرائق التدريس، مجموعة من المؤلفين، مطابع عمار قرفي، باتنة، ط1، 1944، ص16 .

³ ينظر: حامد عبد السلام زهران، علم نفس النمو "الطفولة والمراهقة" دار المعارف للنشر والتوزيع، ط2، 1976، مصر من ص20 الى 231.

الفصل الأول الإطار المفاهيمي لتعلم اللغة الفرنسية واللغة الإنجليزية

معينة وهذا ما تهدف إليه المناهج التعليمية المختلفة بما فيها منهاجي اللغة الفرنسية والإنجليزية للسنة الثالثة ابتدائي وبذلك لا بد من إعطاء قراءة لهما.

رابعاً : اللغة الفرنسية والإنجليزية في منهاج السنة الثالثة ابتدائي (الكفاءة، المحتوى، الزمن التعليمي، طرائق التدريس، التقويم)

4-1- مفهوم منهاجي اللغة الفرنسية والانجليزية:

إن المنهج أو المنهاج مصطلح عام يعني الطريق الواضح، وهو مصطلح لاتيني الأصل يعني الطريقة Method التي يتبعها الفرد لتحقيق هدف محدد والمنهج مصطلح شائع في مجال التعليم¹، وللمنهاج التعليمي مفهومان

_ الأول: مفهوم تقليدي ضيق وهو مجموع المعلومات والحقائق والأفكار التي يدرسها التلاميذ في صور مواد دراسية.

_ والثاني: مفهوم حديث أو الواسع هو مجموعة الخبرات العربية التي تهيؤها المدرسة للتلاميذ تحت إشرافها بقصد مساعدتهم على النمو الشامل وتعديل سلوكهم².

يمكن إعطاء تعريف إجرائي لمنهاجي اللغة الفرنسية والإنجليزية على أنها مجموعة من الخبرات التعليمية المربية للغتين الفرنسية والإنجليزية التي تهيؤها المدرسة للتلاميذ وفق مخطط مسبق لتحقيق النمو الشامل وتعديل السلوكات وفق ما تقتضي تعليمية هاتين اللغتين.

إذ يشير التعريف إلى أن منهجي اللغة الفرنسية والإنجليزية يقومان على مجموعة من المركبات تتمثل في الكفايات، الأهداف، المحتويات، الزمن التعليمي، طريقة التدريس، التقويم.

4-2- قراءة في منهاجي اللغة الفرنسية والانجليزية:

تقوم أي مادة من المواد التعليمية على مجموعة من العناصر تتكامل فيما بينها لتحقيق النمو الشامل للتلميذ، حيث أن لكل سنة منهاج خاص بها. رغم تشارك جميعها في نفس العناصر، وتتمثل عناصر منهاجي اللغة الفرنسية والانجليزية في المكونات التالية.

¹ ينظر: د. ماهر إسماعيل صبري، محمد يوسف المدخل للمناهج وطرق التدريس مكتبة الشفري للنشر، المملكة العربية السعودية للتوزيع، الطبعة 1، 2009، ص11.

² ينظر: م حسين فليح مهدي و فارس مطشر حسن، التخطيط وأهميته في المناهج وطرق التدريس مجلة كلية التربية الأساسية للعلوم التربوية و الإنسانية، العدد 44 جامعة بابل، 2019، ص206.

4-2-1- كفاءات تعلم اللغة الفرنسية والانجليزية

عرفته **حناشي فضيلة**، الكفاءة على أنها قدرة الفرد على تجديد موارده الشخصية وأستغلال ظروف المحيط، بأسلوب يؤدي به التحكم في وضعية ما أو مواجهة مشكلة ما¹ أما المتعلم فيقصد به كفاءة قدرته على تعبئة مختلف المعارف والقدرات وإدماجها وتوظيفها في مواجهة وضعية ما²، إذ خصص منهاجا اللغة الفرنسية والإنجليزية مجموعة من الكفاءات ملخصة في الجدولين التاليين:

¹ حناشي فضيلة، مدى وضوح المنظور البنائي في تقويم الكفاءات لدى مفتش التربية والتعليم الاساسي مجلة العلوم الإنسانية والاجتماعية العدد 08 جامعة الجزائر 2008، ص06.

² حاجي فريد بيداغوجيا التدريس بالكفاءات، دار الخلدونية القبة، الجزائر 2005، ص16.

أ. كفاءات اللغة الفرنسية¹

COMPÉTENCE GLOBALE	
DISCIPLINE : Langue française LA COMPÉTENCE GLOBALE DU 3^{ème} PALIER (3^{ème} ANNÉE PRIMAIRE) : Au terme du 3^{ème} AP du cycle primaire, à partir de supports sonores et/ou visuels, l'élève est capable de comprendre et de produire, à l'oral et à l'écrit, des énoncés mettant en œuvre les actes de parole étudiés.	
VALUES	
• Identité : L'élève a conscience des éléments qui composent son identité algérienne (l'arabité, l'arabité et l'amazighité). • Conscience nationale : Au-delà de l'étendue géographique du pays et la diversité de sa population, l'élève a conscience de ce qui fait l'unité nationale à savoir une histoire, une culture, des valeurs partagées, une communauté de destin, des symboles... • Citoyenneté : L'élève est en mesure de délimiter en toute objectivité ce qui relève des devoirs et ce qui relève des droits en tant que futur citoyen et de mettre en pratique cette pondération dans ses rapports avec les autres. (Cf. Constitution algérienne). • Ouverture sur le monde : Tout en ayant conscience de son identité, celle de sa personnalité, l'élève est en mesure de prendre de l'intérêt à connaître les autres civilisations, de percevoir les ressemblances et les différences entre les cultures pour s'ouvrir sur les civilisations du monde et respecter l'autrui.	
COMPÉTENCES TRANSVERSALES	
D'ordre intellectuel • développer des démarches de résolution de situations problèmes ; • analyser de l'information ; - résumer de l'information ; • synthétiser des informations ; • donner son point de vue, émettre un jugement argumenté ; • évaluer, s'auto-évaluer pour améliorer son travail ; • développer un esprit critique. D'ordre méthodologique • rechercher, sélectionner, organiser des informations dans des documents pour résoudre le problème auquel il est confronté ; • utiliser des outils : encyclopédies, dictionnaires, grammaires, ... ; • prendre des notes et de les organiser ; • concevoir, planifier et présenter un projet individuel ; • développer des méthodes de travail autonomes.	D'ordre de la communication • communiquer de façon intelligible, lisible et appropriée ; • exploiter les ressources de la communication ; • utiliser les TIC : dans son travail scolaire et extrascolaire. D'ordre personnel et social • structurer sa personnalité ; • interagir positivement en affirmant sa personnalité mais aussi en respectant l'avis des autres ; - s'intégrer à un travail d'équipe, un projet mutualisé, en fonction des ressources dont il dispose ; • manifester de l'intérêt pour le fait culturel : salon du livre, expositions, manifestations, etc. ; • manifester un effort soutenu et de la persévérance dans les tâches dans lesquelles il s'engage ; - accepter l'évaluation du groupe ; • développer un esprit d'initiative ; • manifester sa créativité dans un projet personnel.

ب. كفاءات اللغة الانجليزية¹

Exit Profile		Global competence		Interact orally, comprehend oral messages and identify the meaning of words, decode symbols, read simple messages and write letters, words and simple sentences.	
Values	National Identity	National Identity	National Identity	The learner is proud of being Algerian, Muslim, Arab and Amazigh.	
Cross-curricular competences	National Conscience	National Conscience	National Conscience	S/he respects her/his nation's constant fundamental tenets.	
Cross-curricular competences	Citizenship	Citizenship	Citizenship	S/he demonstrates respect towards others.	
Cross-curricular competences	Openness to the World	Openness to the World	Openness to the World	S/he Exchanges and communicates with friends from English-speaking countries to widen her/his friendship.	
Cross-curricular competences	Intellectual Competence	Intellectual Competence	Intellectual Competence	The learner can - discover the relationship between the context, paralinguistic features and the meaning of words and expressions. - discover the importance of words and chunks used in oral interaction. - demonstrate understanding of the strategies of decoding symbols. - demonstrate understanding of the features of writing.	
Cross-curricular competences	Methodological Competence	Methodological Competence	Methodological Competence	The learner can - make use of the context and paralinguistic features to identify the meaning of words and expressions. - exploit the linguistic repertoire and paralinguistic features to interact orally. - employ the strategies of decoding symbols as required. - implement the features of writing letters appropriately.	
Cross-curricular competences	Communicative Competence	Communicative Competence	Communicative Competence	The learner can: - react to verbal and non-verbal messages to show understanding - select the appropriate words and chunks to interact orally. - communicate the decoding strategies to peers. - achieve readability through the appropriate use of the features of writing.	
Cross-curricular competences	Personal and Social Competence	Personal and Social Competence	Personal and Social Competence	The learner can: - respond to oral messages. - consider speech acts when interacting. - consider the strategies of decoding symbols to achieve others' understanding. - value others' writings.	

¹ وزارة التربية الوطنية ، المجلس الوطني للبرامج cnp ، دليل ديداكتيكي للغة الإنجليزية في السنة الثالثة بمرحلة التعليم الابتدائي ، ص4-5-6-7

<i>Domains</i>	<i>Target Competence</i>	<i>Components of the Competence</i>
<i>Oral comprehension</i>	<i>Comprehend oral messages and identify the meaning of words in familiar context using paralinguistic features.</i>	The learner can: 1. recognise the meaning of words and expressions. 2. use the context and paralinguistic features to deduce the meaning of words and expressions. 3. be an attentive listener.
<i>Oral production</i>	<i>Interact orally in communicative situations related to the learner's daily concern and interests using simple words and expressions.</i>	The learner can: 1. identify simple words and expressions to interact orally. 2. use simple words and expressions to interact orally. 3. respect the interlocutor.

<i>Written comprehension</i>	<i>Decode symbols, read simple messages of about 30 words and understand the meaning of words and structures using graphophonic knowledge and visuals.</i>	The learner can: 1. identify reading basics and decoding strategies. 2. use reading basics and decoding strategies. 3. show respect to his peers' readings.
<i>Written production</i> <i>(Most of the time, the domains are integrated)</i>	<i>Write letters, words and simple sentences using correct handwriting and punctuation.</i>	The learner can: 1. recognize the features of writing letters (sizing, spacing and alignment). 2. use features of writing letters correctly. 3. respect the features of writing letters.

4-2-2- المحتويات التعليمية

❖ المحتوى:

هي كافة الخبرات المعرفية والوجدانية التي تهيأ للمتعلم، إكتساب أهداف تربوية، ويتم إكتساب تلك الخبرات نتيجة تفاعل المتعلم مع الظروف المختلفة التي يمر بها والتي تجعل السلوك سلوكا فعالا ونشطا، وهذا التفاعل والنشاط يؤدي الى التعلم¹.

يحتلنا التعريف السابق أن محتوى السنة الثالثة إبتدائي للغتين الفرنسية والإنجليزية وهي مجموعة من المعارف التي تختار من طرف الجهات المتخصصة، ضمن أنشطة لغوية وإدماجية يمثلها الجدولان الآتيين:

¹ ماجد أيوب القيسي، المناهج وطرق التدريس، دار أمجد للنشر والتوزيع، طبعة 1، 2018، ص95.

أ. محتويات اللغة الفرنسية¹

9
نسخة

TABLEAU DES CONTENUS

Projet 1 : Vive l'école !

Produit final : Nous allons réaliser l'album de la classe.

SEQUENCES	PHONIE GRAPHIE	LEXIQUE CONJUGAISON GRAMMAIRE ORTHOGRAPHE	RESSOURCES ET TACHES
Séquence 1 Bonjour ! Au revoir ! P. 11	a/i	m/n	ACTE DE PAROLE Saluer/ prendre congé. Dialogue : "Bonjour ! Au revoir !" Comptine 1 : « Mon ami Anis » Comptine 2 : « L'Alphabet » Tâche 1 Fabriquons des badges avec les initiales de nos prénoms.
Séquence 2 Je m'appelle Nadir. P. 19	e/é	t/d	ACTE DE PAROLE Se présenter/ présenter. Dialogue : « Je m'appelle Nadir ». Comptine : « C'est demain jeudi » Tâche 2 Fabriquons des badges avec nos prénoms.
Séquence 3 J'aime l'école. P. 26	o/u	l-r	ACTE DE PAROLE Exprimer des sentiments/ des préférences Dialogue : « J'aime l'école ». Comptine : « Bonjour Monsieur le Soleil ! Madame la Lune ! » Tâche 3 Fabriquons l'album de notre classe.

/

Scanned with CamScanner

¹ وزارة التربية الوطنية ، كتاب اللغو الفرنسية ، سنة ثالثة ابتدائي الجيل الثاني ، الديوان الوطني ONPS

Projet 2 : En famille !

Produit final : Nous allons réaliser l'arbre de la famille.

SEQUENCES	PHONIE GRAPHIE	LEXIQUE CONJUGAISON GRAMMAIRE ORTHOGRAPHE	RESSOURCES ET TACHES
Séquence 1 Nous sommes une famille. P. 33	ou u	Présenter les membres de sa famille. Dire les formules de politesse. Dire une énumération avec : Il y a. Nommer les objets de sa chambre. Pronom : nous. Verbe (à l'oral) : être. La phrase : la majuscule, le point. Le sujet de la phrase. La phrase négative. La négation : ne ...pas.	ACTE DE PAROLE Présenter sa famille. Dialogue : « Nous sommes une famille ». Comptine : « la famille tortue » Tâche 1 Dessinons nos chambres.
Séquence 2 Qu'est-ce que tu veux manger ? P. 41	oi oin	Nommer quelques aliments. Exprimer un goût, une préférence alimentaire. Dire des phrases avec « il faut ». Verbe (à l'oral) : Vouloir. Le verbe de la phrase. La phrase négative. La négation : ni....ni. Les deux points, les guillemets.	ACTE DE PAROLE Demander un objet / répondre à une question. Dialogue : « Qu'est-ce que tu veux manger ? » Comptine : « Il faut se laver les mains ». Comptine : « Ah! le Gourmand » Tâche 2 Dessinons le portrait des membres de notre famille.
Séquence 3 Tu as quel âge ? P. 49	c-k- g gu qu	Dire son âge. Compter de 0 à 10. Nommer le lieu où on habite. Localisation : adverbe de lieu. Verbe (à l'oral) : avoir. L'adjectif qualificatif. Le singulier et le pluriel des noms. Les articles : le, la, les. Le complément d'objet direct.	ACTE DE PAROLE Demander et dire son âge. Dialogue : « Tu as quel âge ? » Comptine : « Nous allons au bois » Tâche 3 Dessinons l'arbre de notre famille.

المحتويات

Projet 3 : Tu connais les animaux ?

Produit final : Nous allons réaliser l'abécédaire des animaux.

SEQUENCES	PHONIE GRAPHIE	LEXIQUE CONJUGAISON GRAMMAIRE ORTHOGRAPHE	RESSOURCES ET TACHES
Séquence 1 A la ferme. P. 56	s/z eau au eu œu	Nommer les animaux de la ferme. Nommer les mois de l'année. Le synonyme. Verbe (à l'oral) : devoir. Pronom : Ils. Le substitut grammatical (II/ Nom propre). Le complément d'objet indirect. Nom au pluriel: l'article des. La marque du pluriel : s, x.	ACTE DE PAROLE Nommer les animaux de la ferme. Dialogue : «A la ferme !» Comptine 1 : «Les animaux de la ferme». Comptine 2 : «A la campagne». Une devinette : «la vache». Tâche 1 Fabriquons l'imagier des animaux de la ferme.
Séquence 2 Où est mon chien ? P. 64	ch- h- j-ge en ien	Nommer les saisons. Nommer les animaux domestiques. L'antonyme. Verbes (à l'oral) : pouvoir et venir. Le substitut grammatical (Elle/ Nom propre) Le féminin du nom : en « ienne ».	ACTE DE PAROLE Nommer les animaux domestiques. Dialogue : «Où est mon chien ?» Comptine 1 : «Le chat a dit» Comptine 2 : «Mon petit chien» Tâche 2 Fabriquons l'imagier des animaux domestiques.
Séquence 3 Qu'est-ce que tu fais ? P. 71	ui oui in ein ain un	Dire ce qu'il fait. Dire la date du jour. Verbe (à l'oral) : faire. Le substitut grammatical (II/ GN). L'adverbe de temps. Le féminin du nom : en «eur», «euse», «trice».	ACTE DE PAROLE Dire les jours de la semaine Dire la date Dialogue : «Qu'est-ce que tu fais ?» Comptine : «Dans la salle de bain» Une devinette : «Le poussin». Tâche 3 Fabriquons l'abécédaire des animaux.

Projet 4 : A la campagne !

Produit final : Nous allons réaliser l'imagier des fruits.

SEQUENCES	PHONIE GRAPHIE	LEXIQUE CONJUGAISON GRAMMAIRE ORTHOGRAPHE	RESSOURCES ET TACHES
Séquence 1 Je vais à la campagne. P. 78	gn w	Dire l'heure. Nommer quelques moyens de transport. Futur (à l'oral) : verbe aimer. Le substitut grammatical (elle/ GN). Le complément de temps. Le féminin du nom en : ier, er.	ACTE DE PAROLE Demander et dire l'heure. Dialogue : Je vais à la campagne. Comptine 1 : Quelle heure est-il ? Comptine 2 : Les cinq sens, Sophie Arnoud, Nathan, 1980. Comptine 3 : A la campagne, Maurice Genevoix, Casterman, 1980. Tâche 1 Fabriquons un imagier des feuilles d'arbres et des plantes, cueillies dans la campagne.
Séquence 2 Nous planterons un arbre. P. 88	x	Fêter la journée de l'arbre. Dire la date et le lieu de la célébration de la journée. Annoncer le thème de la journée. La chronologie. Ecrire les chiffres en lettres : 0-10. Futur (à l'oral) : verbe planter. Le substitut grammatical (Ils/ Nom propre/ GN) Le complément de lieu. Ecrire m devant : m, p, b.	ACTE DE PAROLE Situer un événement dans le temps et le lieu. Dialogue : «Nous planterons un arbre». Comptine 1 : «Le jardinier». Comptine 2 : «Trois framboises rouges». Comptine 3 : «Mon petit chien». Tâche 2 Dessignons une affiche pour annoncer la fête de l'arbre.
Séquence 3 Quelle belle journée à la campagne ! P. 97	s = ss, ç, c+	Nommer quelques fruits et arbres fruitiers. Narrer des actions vécues. Passé composé (à l'oral) : auxiliaires être/avoir. Le substitut grammatical (Elles/ Nom propre/ GN). Le complément de manière.	ACTE DE PAROLE Evoquer des actions vécues. Dialogue : «Quelle belle journée à la campagne !» Poème : «Je marche», Rachid Boudjedra, Pour ne plus rêver, 1965». Comptine : «Dans la salle de bain». Tâche 3 Fabriquons l'imagier des fruits.

الفصل الأول الإطار المفاهيمي لتعلم اللغة الفرنسية واللغة الإنجليزية

ب. محتويات اللغة الإنجليزية¹

Me and my family and my friends	أنا وعائلي وأصدقائي
My school	مدرستي
My home	منزلي
My play time	وقت اللعب الخاص بي
My pets	حيواناتي الأليفة
My fancy birthday	عيد ميلادي الرائع

4-2-3- الزمن التعليمي

التوقيت أو إستعمال الزمن أو الزمن البيداغوجي هو عبارة عن عمل تربوي بيداغوجي هام يسمح لمجموعة من الأفواج التربوية بالمؤسسة بممارسة أنشطة بيداغوجية تربوية تحت إشراف مجموعة من المدرسين المعيّنين لهذا الغرض، ويتم ذلك في أوقات محددة وأماكن معينة، ويتفاعل مع ثلاثة عناصر أساسية: العنصر البشري (المدرس والمعلم) عنصر الزمن والوقت، وعنصر المكان (القاعات الدراسية العادية والمتخصصة)²

❖ Plan Annuel Du Controle Continu 3 Ap³

NIVEAU	TRIMESTRE	SEMAINE	DOMAINE	APPRENTISSAGES CIBLES PAR L'EVALUATION	OBSERVATIONS
3 ^e AP	1	3 ^{ème} semaine de novembre	ORAL	- Situations assurant la maîtrise des aspects grapho-moteurs du français.	Le temps pédagogique (apprentissage & évaluation) annuel est calculé sur la base de 96 h
	2	4 ^{ème} semaine de février	ECRIT	- Situations portant sur l'activation de la correspondance phonie/graphie.	
	3	1 ^{ère} semaine de mai		- Situations de production écrite pour répondre à une consigne.	

¹ شين عبد الفتاح وتمرابط لوشين ، كتاب اللغة الإنجليزية ، سنة الثالثة ابتدائي ، الجيل الثاني ، الديوان الوطني للمطبوعات المدرسية ، 2022 ، ص6.

² ينظر: لوييزة معروف خلفان/ جامعة مولود معمري، تيزي وزو، الجزائر، شقيقة داود، جامعة جيلاني بوعمامة، خميس مليانة، الجزائر، مقال نشر مجلة حيل العلوم الإنسانية والاجتماعية، العدد 54، ص35.

Plans Annuels Français 3ème Année Primaire P33³

الفصل الأول الإطار المفاهيمي لتعلم اللغة الفرنسية واللغة الإنجليزية

❖ Time allocation English¹

level	Yearly timing	weekly timing	Annual amount
3 rd year primary education	28 weeks	1h30 week	42 hours

المستوي	التوقيت السنوي	التوقيت الاسبوعي	القيمة الزمنية
السنة الثالثة ابتدائي	28 اسبوع	ساعة و 30 د اسبوع	42 ساعة

4-2-4- طرائق التدريس:

هي الإجراءات المختارة والمخطط لها والتي يؤديها المدرس لمساعدة المتعلمين في تحقيق أهدافا وكفايات محددة، وتتضمن كافة الكيفيات والأدوات والوسائل التي يستخدمها المدرس أثناء العملية التعليمية تحقيقا لهذه الأهداف والكفايات²

وقد حدد منهاج السنة الثالثة ابتدائي مجموعة من طرائق التدريس للغة الفرنسية والانجليزية والمتمثلة في³:

- **الألعاب التعليمية:** استخدام الألعاب التعليمية مثل الألغاز والألعاب اللوحية التي تركز على المفردات والهياكل اللغوية الأساسية والقواعد اللغوية مثل لعبة "جمع الكلمات" لممارسة تركيب الكلمات بشكل صحيح في الجمل.
- **القصص القصيرة والحكايات:** استخدام القصص البسيطة باللغتين يحفز التلميذ على إستماع وفهم اللغة الجديدة بين التلاميذ لتطبيق المفردات والجمل المتعلقة وهذا يوفر فرص للتلاميذ لإستخدام القواعد في الكتابة والتحدث من خلال مهام كتابة جمل بناء على قواعد المدرسة وتعمل الأنشطة الجماعية في بناء الجملة بحيث يتعاون التلاميذ على بناء جمل صحيحة بإستخدام القواعد المعلمة.

¹ وزارة التربية الوطنية المحلية الوطنية للبرامج الدليل الديداكتيكي للغة الإنجليزية في السنة الثالثة من مرحلة التعليم الابتدائي ص2.

² ينظر: محسن علي عطية، كتاب المناهج الحديثة وطرق التدريس، ط1 تاريخ 1434هـ 2013م، دار المناهج للنشر والتوزيع، ص263

³ ينظر: وزارة التربية الوطنية، اللجنة الوطنية للمناهج، مناهج مرحلة التعليم الابتدائي، 2016، ص ، وللاستزادة: اللغات الأجنبية تعليمها وتعلمها، ص152/153، المناهج وطرائق التدريس، ص101.

- الأغاني والأناشيد الصوتية: التي تقوم على تعزيز المفردات والنطق من خلال الأغاني والأناشيد التي تتعلق بالموضوعات المدرسية.
- المحادثات اليومية والتمارين الشفهية: لتشجيع التلاميذ على استخدام اللغة الجديدة بثقة.

4-2-5- التقويم

يعرف التقويم على أنه العملية التي تستخدم فيها نتائج عملية لإتخاذ القرارات حول قيمة شيء ما إستند على معلومات منظمة مرتبة، وهو بعد المعيار الرئيسي في تحديد ما يتطلبه الطالب في المدرسة. فالتقويم والمتابعة والتطوير عناصر آلية لا غنى عنها لرصد عمليات بناء المنهج وأهدافه، وتنفيذه، ودور منفذيه فيه، والتغذية الراجعة التي يقدمها هؤلاء المنفذون من خلال تعاملهم مع عناصر المنهج أو فشله، كما تحدد مدى قابلية لتغيير مواكبة اتجاهات المجتمع وتوجهاته، مواكبة التطورات العلمية في مجال علم اللغة، نظرية التقنية التي يمكن الاستفادة منها في تحسين الأداء¹.

أ. أساليب تقويم الطلبة:

ينبغي على المعلمين والمدرسين استخدام العديد من الوسائل التي تساعد على ثبات النتائج التي يحصلون عليها والتنوع فيها لكي تعمل على تحقيق الكثير من الأهداف ومن أهمها:

1. **الملاحظة:** وتتطلب من المدارس الإستمرار في ملاحظة طلابه عند قيامهم بالواجبات أو النشاطات الصفية.
2. **قوائم التدقيق أو المراجعة:** وهي تستخدم من جانب المدرس أو جانب الطلاب لمعرفة وتقويم مدى تقدمه.
3. **المناقشة الجماعية:** وهي تدار بواسطة المدرس أو الطلاب في بداية اليوم الدراسي أو آخره وهدفها هو المساهمة في الحصول على المعلومات وتهيئة الفرص للتقويم الجماعي.
4. **مقاييس التقدير:** وهي مقاييس تحديد المستوى الذي وصل إليه الطالب في أداء عمل ما.
5. **المقابلات:** وهي تساعد في تقييم التعلم حيث تساعد المقابلات غير الرسمية في التحدث عن المشكلات الراهنة وتحديد الصعوبات والمقابلات الرسمية تتطلب استخدام مجموعة من الأسئلة وقوائم التدقيق المعدة من قبل ثم كتابة أسئلة المقابلة.

¹ مصطفى محمد عبد القوي، التدريس مهاراته واستراتيجياته، ص365.

6. **السجلات والمذكرات اليومية:** وتتم بكتابة ملاحظات أو وضع إشارات تفيد بالانتهاء من واجب أو عمل ما.

7. **المؤتمرات الفردية والجماعية:** تتم بالجلوس مع الطلبة لمناقشة الاختبارات وذلك لتوضيح جوانب القوة والضعف عند الطالب والتعرف على النشاطات المفيدة والمهمة التي ينبغي طرحها.

8. **عينات العمل:** وتتم عن طريق دراسة ما كتبه أو عمله الطلبة من تقارير وقصص وأوراق الاختبارات والأبحاث والنماذج والخرائط حتى يصبح أساسا للحكم على مدى التقدم الذي أحرزه الطالب.

9. **الإستبيانات أو الإستفتاءات:** وهي محاولة للكشف عن إهتمامات الطلبة وهواياتهم والتعرف على نشاطاتهم خارج المدرسة وعلى خليفاتهم الإجتماعية وتقييم المشاعر والاتجاهات والقيم¹.

وقد إستند منهاج سنة الثالثة ابتدائي على العديد من الأساليب التقييمية من بينها ما يكون عبر حصص شفوية على شكل حوارات جماعية بين التلاميذ، أو إستظهار والمحفوظات من أجل تقييم الأستاذ التلاميذ من الناحية الأدائية والسلامة اللغوية لتحفيزهم على التحسن إلى جانب الاختبارات الكتابية والتلاميذ والتي تكون على شكل إملاء شفوي من طرف الأستاذ والتدوين الكتابي من طرف التلاميذ حيث يركز على جودة الخط وترتيب الأحرف وتنظيمها².

¹ المناهج وطرائق التدريس، د. ماجد أيوب القيسي كلية التربية للعلوم الحرفة، جامعة ديالى، عمان، ط1، دار امجد للنشر والتوزيع 2018م، ص146.

² ينظر: وزارة التربية الوطنية، اللجنة الوطنية للمناهج، منهاج مرحلة التعليم الابتدائي، 2016، ص .

الفصل الأول الإطار المفاهيمي لتعلم اللغة الفرنسية واللغة الإنجليزية

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère De l'Education Nationale
Direction de Djelfa

La circonscription de « Djelfa 01 »

Ecole : Azzouz Messoud

L'élève :

Cours : 3^{ème} AP

Enseignante : F.GOUISSEM

Evaluation N° 01

1- Colorie en vert les voyelles :

b i d a e t m l u r o y

2- Colorie les jours de la semaine

Maman

Jeudi

Lundi

Nadir

Mercredi

L'école

3- Compète avec « do »- « mi »-« ne »-« té »



Unetine



la mar....te



un sac-à-....s



une bana....

4- Complète avec « Elle » -« Il » :



..... s'appelle Amine



..... s'appelle Amina

5- Ecris en cursive :

Maman

--	--	--	--	--	--	--	--

Amina

--	--	--	--	--	--	--	--

6- Complète la phrase avec ton prénom :

Je m'appelle

education-onec-dz.blogspot.com

Name :

class : year 3

test 4

English

Task 1 : count and match

للأستاذة عبد الرزاق شيراز

one

three

five

two

six



Task 2 : match



what's your name

how old are you

hello

I'am 8

Hi

my name is Meriem



Task 3 : complete with : i - s

7

even

,

9

n...ne

,

6

s...x

Task 4 : match



He

She

الفصل الثاني الدراسة الميدانية

- أولا : منهج الدراسة وأدواتها
- ثانيا : مجتمع الدراسة وعيناتها
- ثالثا : تحليل معطيات الدراسة
- رابعا : دليل معطيات الدراسة
- خامسا : نتائج الاستبيان

تمهيد:

تناولنا في الشق النظري لمصطلحات الموضوع (قابلية التعلم، اللغة الأجنبية، تلميذ السنة الثالثة ابتدائي، منهاج اللغة الفرنسية والإنجليزية)، وسنعمد إلى الدراسة الميدانية للإحاطة بالتساؤلات المطروحة في الإشكالية وذلك بتقديم استبيان لأساتذة وتلاميذ الطور الثالثة من التعليم الإبتدائي.

ومن خلال حضورنا لحصتين في اللغة الفرنسية واللغة الإنجليزية مع خلال مع قسم السنة الثالثة إبتدائي لاحظنا ان:

- التلميذ منسجم مع الأستاذ وترتبطهم علاقة حب التفاعل مع بداية الحصة موجود ككتابة تاريخ اليوم والقيام بالتكرار وراء الأستاذ
 - استطاعة التلاميذ التكلم باللغة الفرنسية واللغة الإنجليزية أثناء الحصة
 - قدرة التلميذ على فهم بعض مصطلحات اللغة الفرنسية والإنجليزية
 - وقوع التلاميذ في الخلط بين الحروف مثل j, s
- وجدنا التلميذ حتى في إستئذانه كالخروج أو طلب الشيء أو المشاركة يتكلم باللغة الفرنسية واللغة الإنجليزية.

أولاً: منهج الدراسة وأدواته

1-1- منهج الدراسة:

يعد المنهج الطريقة التي يسلكها الباحث لتأطير أبحاثه والأساس الأمثل للوصول إلى نتائج وإستنتاجات يبني عليها بحثه¹، ولقد إعتمدت الدراسة الميدانية على المنهج الوصفي الإحصائي التحليلي الذي بين لنا مدى قابلية تعلم اللغة الفرنسية واللغة الإنجليزية لدى تلاميذ السنة الثالثة ابتدائي.

1-2- الإستبيان

هو إحدى الوسائل التي يعتمد عليها الباحث في تجميع البيانات والمعلومات من مصادرها ويعتمد الإستبيان على إستنطاق الناس المستهدفين بالبحث وذلك من أجل الحصول على إجاباتهم عن الموضوع....²

¹ ينظر: يميني طريف الخولي، مفهوم المنهج العلمي، مؤسسة هندواي للنشر والمعرفة، د. ط، 2015 ص23

² عقيل حسين عقيل، فلسفة مناهج البحث العلمي، مكتبة مدبولي 1966، د. ط، ص148.

1-3- الإحصاء

عرفه أحمد عبد السميع طبية أنه: مجموعة من النظريات والطرق العلمية التي تبحث في جمع البيانات وعرضها وتحليلها وإستخدامها للنتائج في التنبؤ أو التقرير وإتخاذ القرار¹...

ثانيا: مجتمع الدراسة وعينته

1_ مجتمع الدراسة: حددنا مجتمع الدراسة بمرحلة التعليم الإبتدائي، وركزنا فيه على السنة الثالثة إبتدائي وبالتحديد مع معلمي اللغة الفرنسية والإنجليزية.

2_ عينة الدراسة: إشتملت عينة الدراسة على مجالين:

أ/ المجال البشري: وزعنا الإستهبان على ثلاثة معلمين منهم إثنان معلمي اللغة الفرنسية نسبة ومعلمة واحدة للغة الإنجليزية مع 66 تلميذ.

ب/ المجال الجغرافي: تمت الدراسة الميدانية على مستوى إبتدائية انصيرة الهاشمي 1 في ولاية الوادي بلدية تكسبت الغربية.

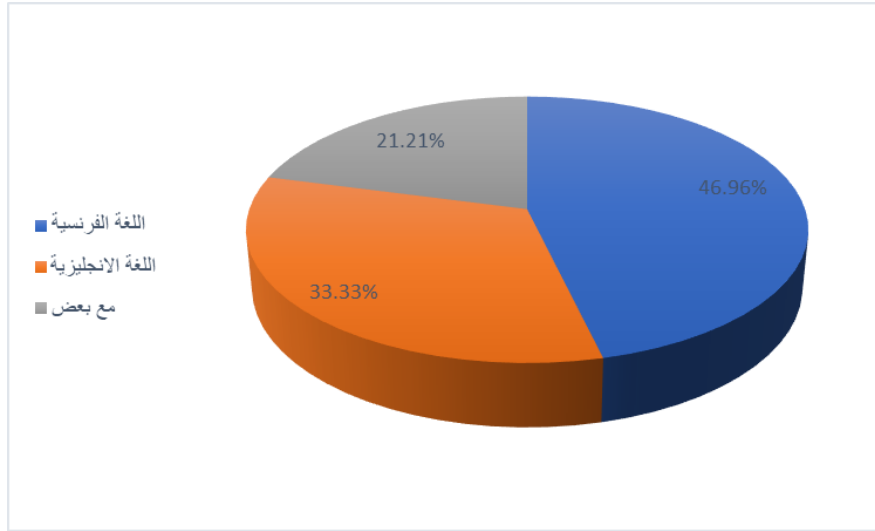
ثالثا: تحليل معطيات الدراسة الخاصة بالتلاميذ

الجدول 01 المادة المفضلة لدى التلميذ:

اللغة الفرنسية	31	46,96%
اللغة الانجليزية	22	33,33%
مع بعض	14	21,21%

¹ أحمد عبد السميع طبية، مبادئ الإحصاء، دار البداية، عمان، الأردن، 2008، ط1، ص13.

شكل رقم 01 : يوضح المادة المفضلة لدى التلميذ



التعليق:

يتبين لنا من خلال معطيات الجدول أن نسبة التلاميذ الذين يفضلون اللغة الفرنسية قد بلغت 46,96% أي ما يعادل 31 تلميذ، بينما نسبة التلاميذ الذين يفضلون اللغة الإنجليزية فتمثل 33,33% ما يعادل 22 تلميذاً، وعليه فإن نسبة التلاميذ الذين يفضلون اللغة الفرنسية أكثر من نسبة الذين يفضلون اللغة الإنجليزية.

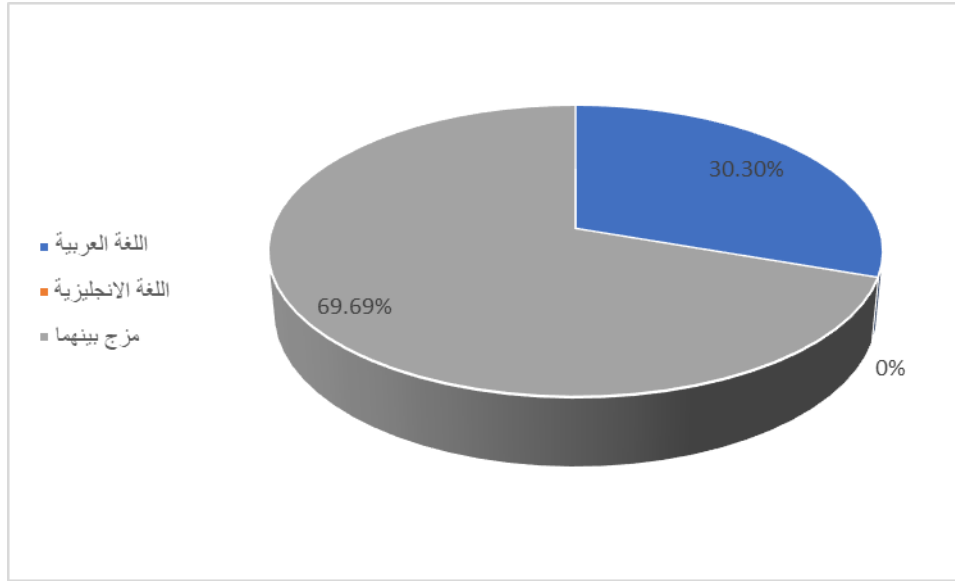
التعليق:

هذا ما يدل على أن اللغة الفرنسية متداولة بكثرة في حياتهم اليومية وإنخفاض نسبة اللغة الإنجليزية راجع الى أن هذه اللغة جديدة على التلاميذ وفرض تعليمها غصبا من طرف الوزارة.

الجدول 02: اللغة التي يستخدمها المعلم في شرح درس مادة الإنجليزية

اللغة العربية	20	30,30%
اللغة الانجليزية	0	00%
مزج بينهما	46	69,69%

شكل رقم 02 : يوضح اللغة التي يستخدمها المعلم في شرح درس مادة الإنجليزية



التعليق:

نلاحظ من خلال الجدول الثاني نسبة المزج بينهما قد بلغت 69,69 % أي ما يعادل 46 تلميذان ونرى نسبة اللغة الإنجليزية معدومة.

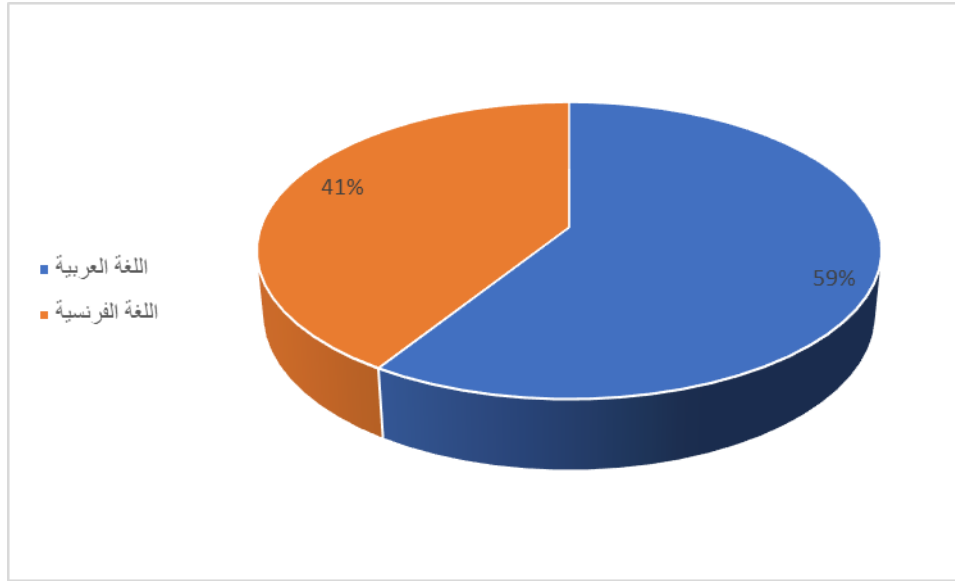
التعليل:

هذا يرجع إلى أن الأستاذ لا يستخدم اللغة الإنجليزية فقط بل يمزجها باللغة الإنجليزية ليفهمه التلاميذ لأن اللغة جديدة عليهم ويصعب عليهم فهمها.

الجدول 03: اللغة التي يستخدمها المعلم في شرح درس اللغة الفرنسية

الاحتمالات	التكرار	النسبة
اللغة العربية	39	59%
اللغة الفرنسية	27	41%

شكل رقم 03 : يوضح اللغة التي يستخدمها المعلم في شرح درس اللغة الفرنسية

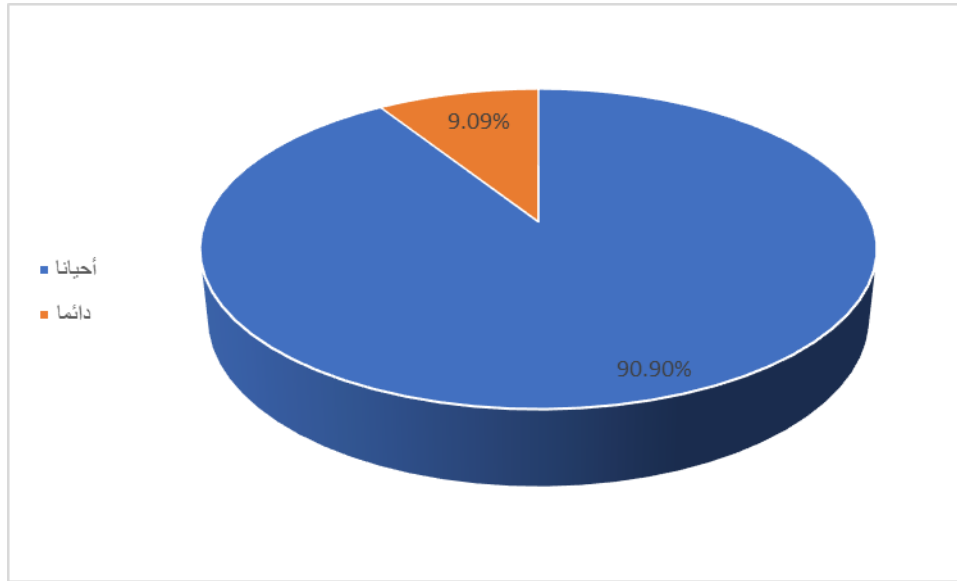


نلاحظ من خلال الجدول 3 أن أستاذ اللغة الفرنسية يشرح الدرس باللغة العربية بنسبة 59% وأما بالنسبة للشرح باللغة الفرنسية بنسبة 41% وهي اقل، وهذا ما يوحي إلى أن المعلم يستخدم اللغة العربية اثناء الشرح لصغر العمر وعد الفهم المباشر لدى التلاميذ.

الجدول 04 : يبين مدى نسبة خلط التلاميذ بين اللغة الفرنسية واللغة الإنجليزية

الاحتمالات	التكرار	النسبة
أحيانا	60	90,90%
دائما	6	09,09%

شكل رقم 04 : يوضح مدى نسبة خلط التلاميذ بين اللغة الفرنسية واللغة الإنجليزية

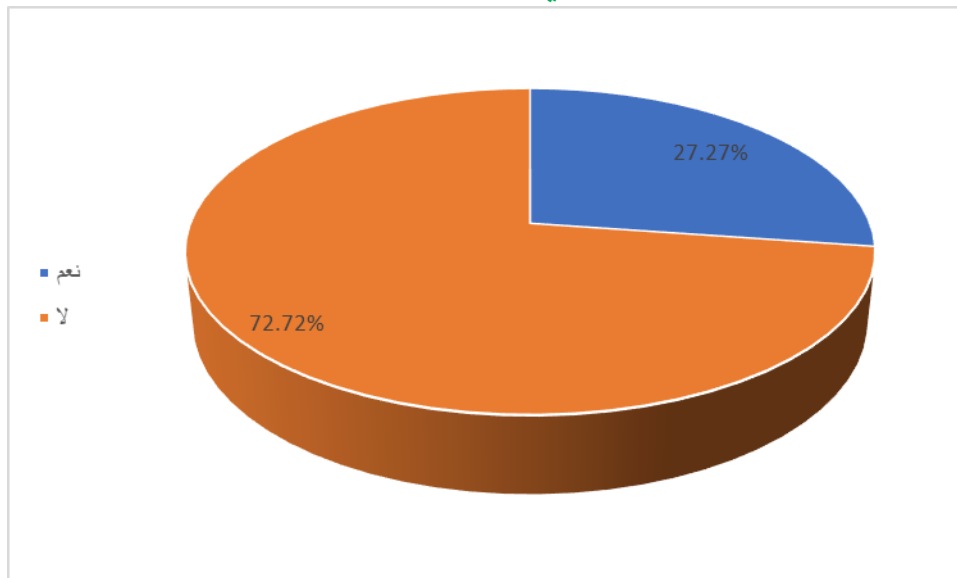


نلاحظ من خلال المعطيات التالية ان اغلب التلاميذ وبنسبة 90,09% ما يعادل 6 من التلاميذ دائما يخلطون بين اللغات الأجنبية، ومنه نستنتج أن أغلب التلاميذ يحسنون التفريق بين اللغة الفرنسية واللغة الإنجليزية.

الجدول 05 : يبين الصعوبة في التفريق بين اللغة الفرنسية واللغة الانجليزية

الاحتمالات	تكرار	النسبة
نعم	18	27,27%
لا	48	72,72%

شكل رقم 05 : يوضح الصعوبة في التفريق بين اللغة الفرنسية واللغة الانجليزية



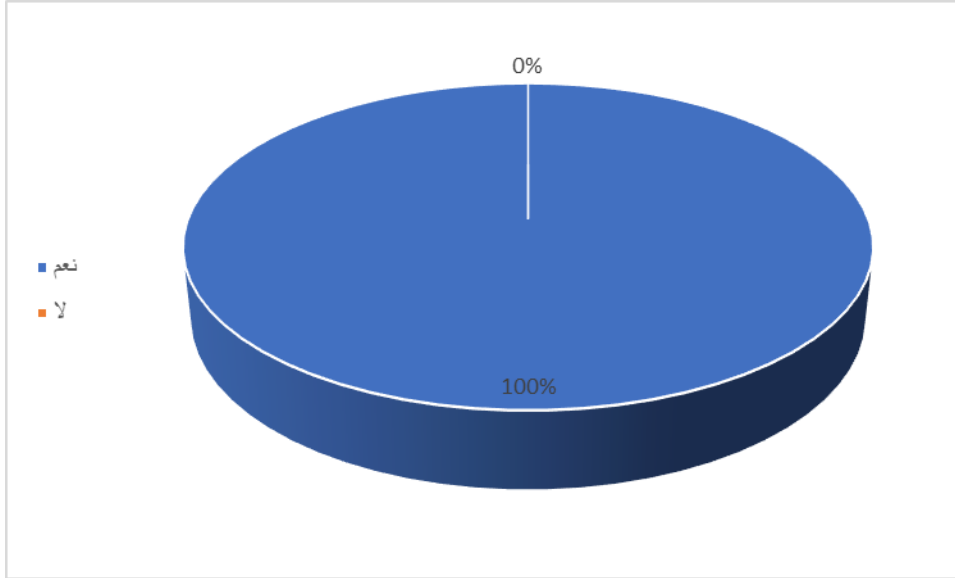
الفصل الثاني الدراسة الميدانية

من خلال قراءتنا للجدول والتمثيل له، نستنتج أن أغلب التلاميذ لم يجدوا صعوبة في التفريق بين اللغتين الفرنسية والإنجليزية هذا ما يحيلنا إلى أن التلاميذ تمكنوا من إكتساب رصيدهم اللغوي في كلتا اللغتين.

الجدول 06 : يبين إنجاز التلاميذ لواجباتهم في البيت

الإحتمالات	التكرار	النسبة
نعم	66	100%
لا	0	00%

شكل رقم 06 : يوضح إنجاز التلاميذ لواجباتهم في البيت

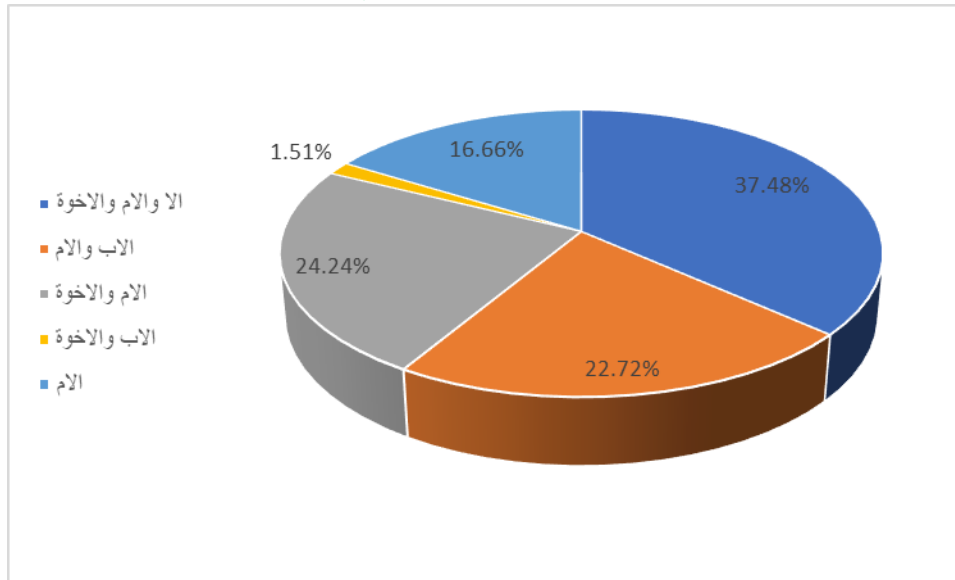


يظهر من خلال النتائج المدونة في الجدول 6 أن أغلبية التلاميذ بنسبة 100% ينجزون واجباتهم في البيت، ومن هذا نستنتج أن التلاميذ لديهم حب وميول في حل واجبات اللغة الفرنسية والإنجليزية

الجدول 07 : يبين مساعدة التلاميذ في حل الواجبات المنزلية

النسبة	التكرار	الإحتمالات
37,48%	23	الأب والأم والإخوة
22,72%	15	الأب والأم
24,24%	16	الأم والإخوة
1,51%	1	الأب والإخوة
16,66%	11	الأم

شكل رقم 07 : يوضح مساعدة التلاميذ في حل الواجبات المنزلية

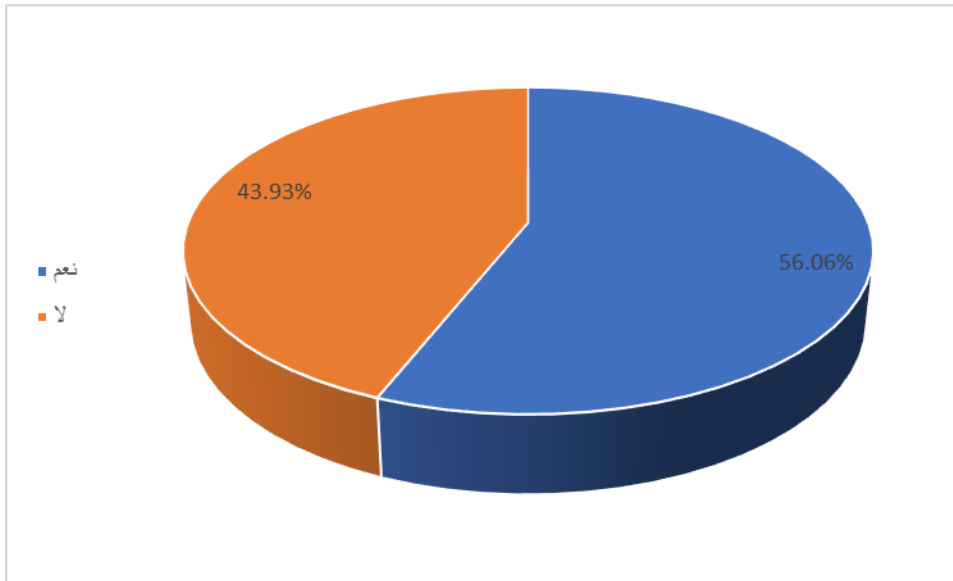


يتضح من النتائج المتحصل عليها أن نسبة المشاركين في مساعدة التلاميذ في حل الواجب المنزلي تتمثل في الأب والأم والإخوة بنسبة كبيرة قدرت بـ 37,84% أما بالنسبة (للأب والأم) // (الأم والإخوة) تراوحت ما بينهما بنسبة 22,72 إلى 24,24% أما بالنسبة للأم لوحدها فقد قدرت بـ 16,66% والأب والإخوة بنسبة 1,51% وهذا ما يبين لنا أن المحيط الأسري هو الدافع الأساسي في مساعدة التلاميذ في حل واجباتهم.

الجدول 08: يبين هل تعلم التلميذ اللغة الفرنسية واللغة الإنجليزية خارج المدرسة

الإحتمالات	التكرار	النسبة
نعم	37	56,06%
لا	29	43,93%

شكل رقم 08 : يوضح هل تعلم التلميذ اللغة الفرنسية واللغة الإنجليزية خارج المدرسة

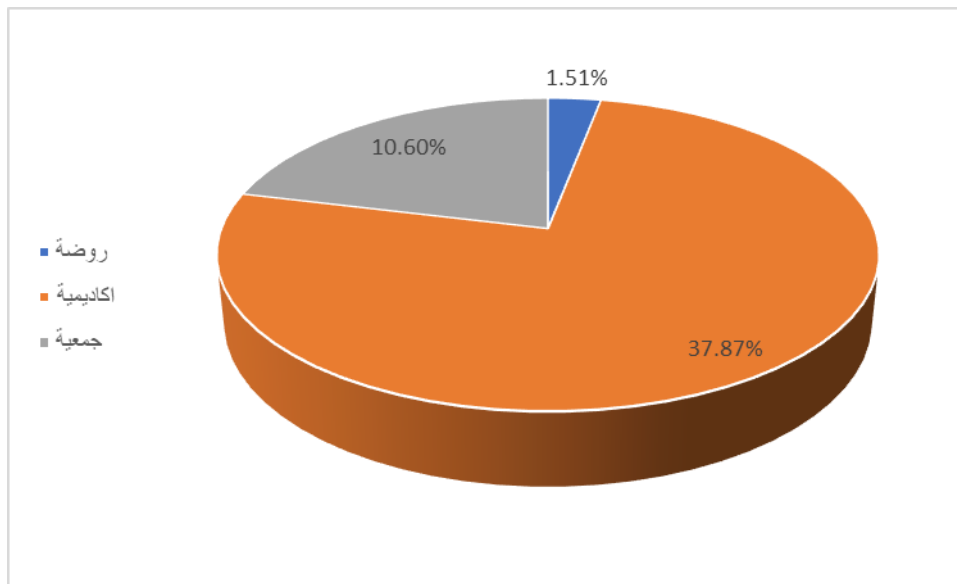


ما نستنتجه من الجدول 8 أن نسبة التلاميذ الذين يتعلمون اللغة الفرنسية والإنجليزية خارج المدرسة متقاربة نوعا ما بنسبة تراوحت ما بين 56,06 و 43,93% وهذا ما يمكن للتلميذ من أن يكتسب هتين اللغتين قبل دخوله للمدرسة.

الجدول 09: يبين أين تم تعلم اللغة الفرنسية والإنجليزية خارج المدرسة

الإحتمالات	التكرار	النسبة
روضة	1	1,51%
أكاديمية	25	37,87%
جمعية	7	10,60%

شكل رقم 09 : يوضح أين تم تعلم اللغة الفرنسية والإنجليزية خارج المدرسة

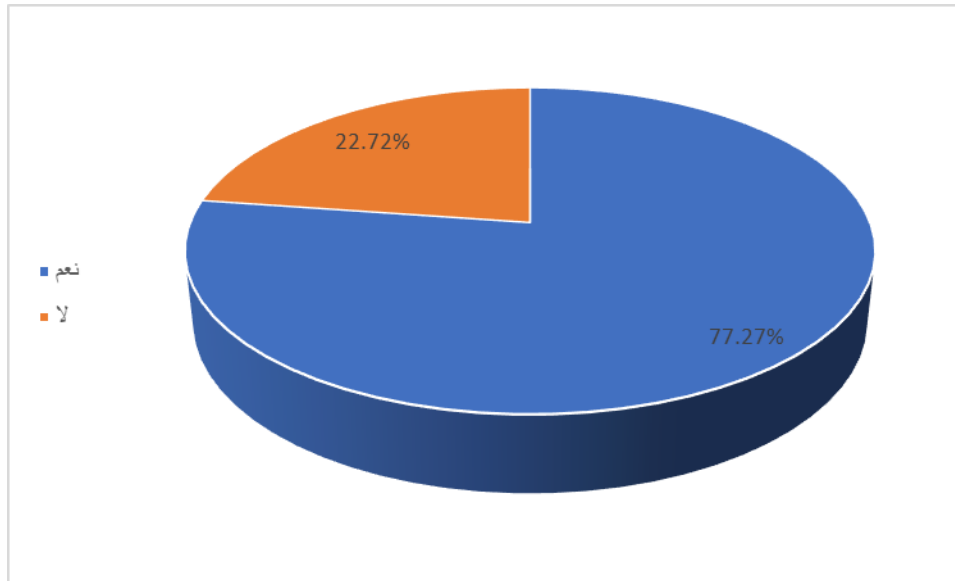


يتبين لنا من خلال معطيات الجدول أن التلاميذ الذين درسوا اللغة الفرنسية والإنجليزية في الأكاديمية قد بلغت 37,87% ما يعادل 25 تلميذ بينما الذين درسوا في جمعية يمثلون 10,60% والتلاميذ الذين درسوا في الروضة 1,51% هذه الأخيرة التي تعتبر أقل نسبة ومن هنا نستنتج أن أغلب التلاميذ درسوا اللغة الفرنسية والإنجليزية خارج المدرسة ما يتمثل في الأكاديمية.

الجدول 10: يبين هل يقوم المعلم بإيجاز التلاميذ عند تقديم الإجابة الصحيحة

النسبة	التكرار	الإحتمالات
77,27%	51	نعم
22,72%	15	لا

شكل رقم 10 : يوضح هل يقوم المعلم بإيجاز التلاميذ عند تقديم الإجابة الصحيحة

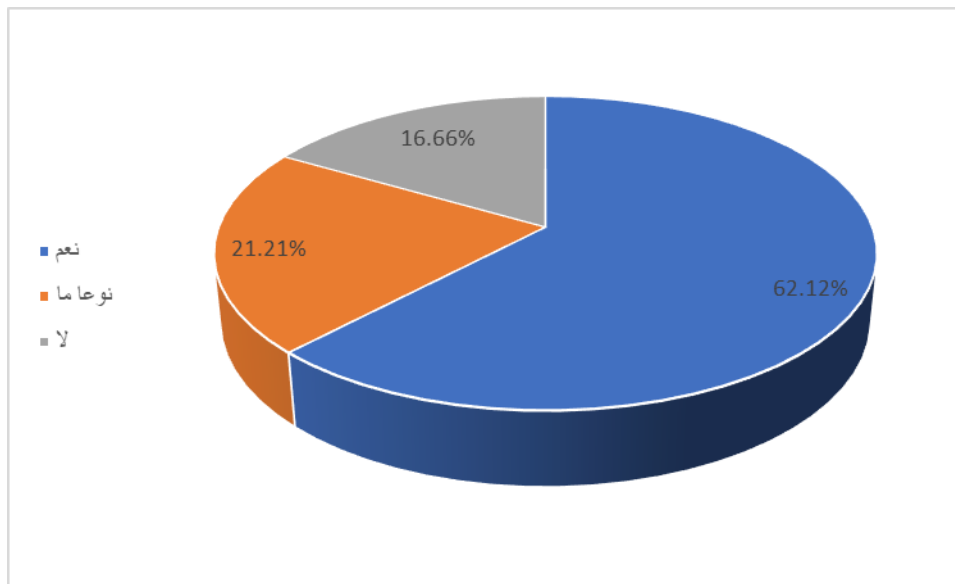


نلاحظ من خلال المعطيات أن نسبة كبيرة من الأساتذة يجيزون تلاميذهم حين يقدمون إجابة صحيحة، وهذا راجع إلى إهتمام الأستاذ بالتلميذ مما يجعله أكثر إهتماما ورغبة في دراسة اللغة الفرنسية والإنجليزية.

الجدول 11: يبين محبة التلاميذ للغة الإنجليزية هذا العام

النسبة	التكرار	الإحتمالات
62,12%	41	نعم
21,21%	14	نوعا ما
16,66%	11	لا

شكل رقم 11 : يوضح محبة التلاميذ للغة الإنجليزية هذا العام



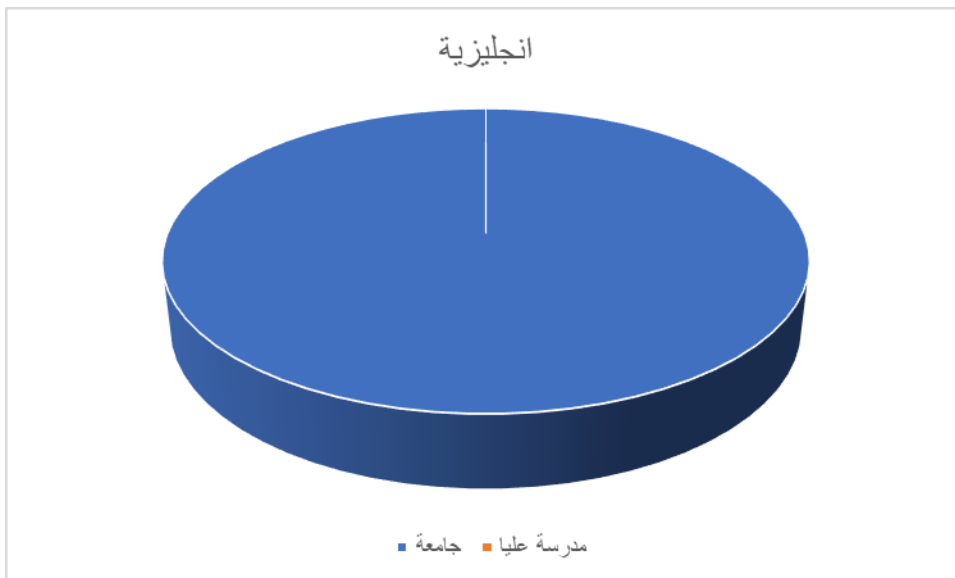
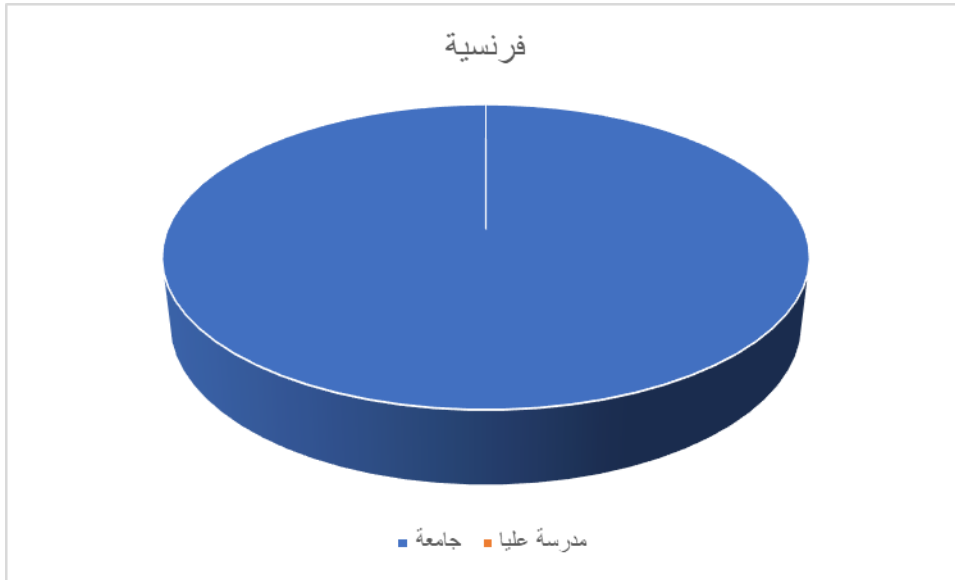
ومن هذه المعطيات نلاحظ أن التلاميذ بنسبة كبيرة ما يعادل 62,12% أنهم أحبوا اللغة الإنجليزية هذا العام وبنسبة أقل ما تراوحت بين 21,21 و 16,66% لم يكن لديهم حب في دراستها هذا العام، ومنه نستنتج وجود رغبة لدى التلاميذ في دراسة اللغة الإنجليزية هذا العام.

رابعاً: دليل معطيات الدراسة الخاصة بالأساتذة

الجدول 12: يبين مؤسسة التكوين العلمي خريج للمعلم

النسبة	التكرار	الإحتمالات	عدد الأساتذة	الأساتذة
100%	2	جامعة	2	فرنسية
00%	0	مدرسة عليا		
100%	1	جامعة	1	إنجليزية
00%	0	مدرسة عليا		

شكل رقم 12 : يوضح محبة التلاميذ للغة الإنجليزية هذا العام



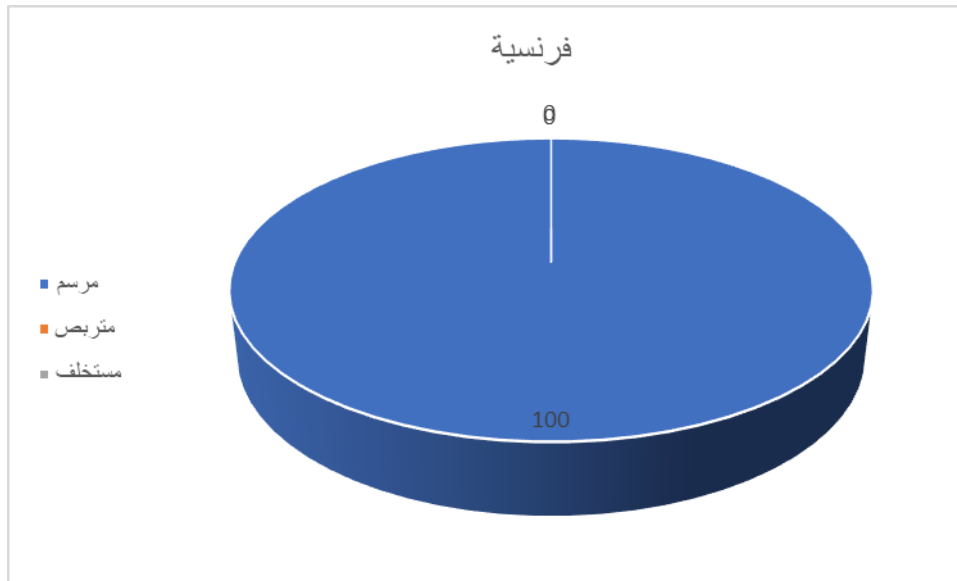
الفصل الثاني الدراسة الميدانية

نلاحظ من الجدول والدائرة النسبية أن معظم الأساتذة خريجي جامعات، وهذا دليل على أن ولاية الوادي لديها نقص في إنتاج خريج المدرسة العليا

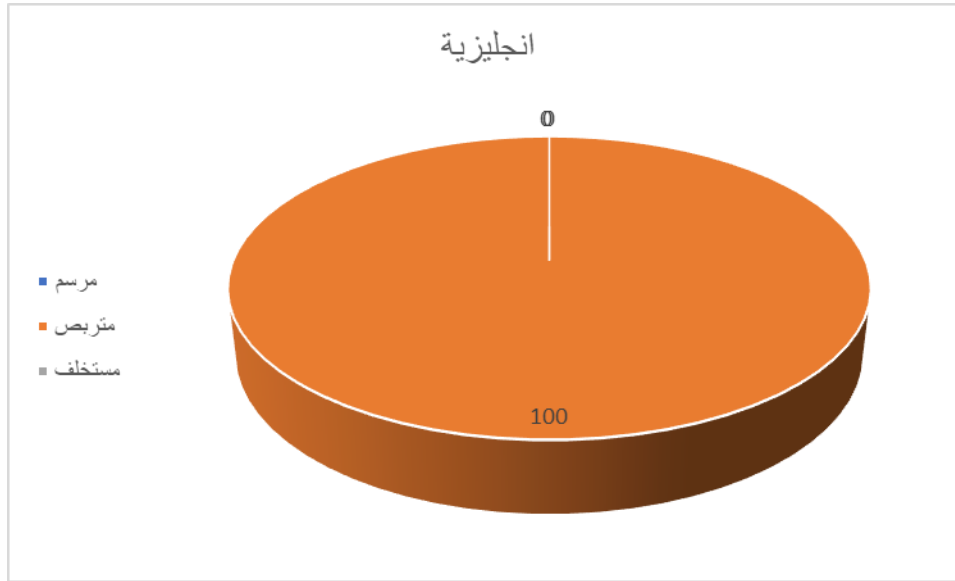
الجدول 13: يبين إذا كان المعلم خريج جامعة فهل هو مرسوم أم متربص أو مستخلف

الأساتذة	عدد الأساتذة	الإحتمالات	التكرار	النسبة
فرنسية	2	مرسم	2	100
		متربص	0	0
		مستخلف	0	0
إنجليزية	1	مرسم	0	0
		متربص	1	100
		مستخلف	0	0

شكل رقم 13 : يوضح اذا كان المعلم خريج جامعة فهل هو مرسوم ام متربص او مستخلف



الفصل الثاني الدراسة الميدانية

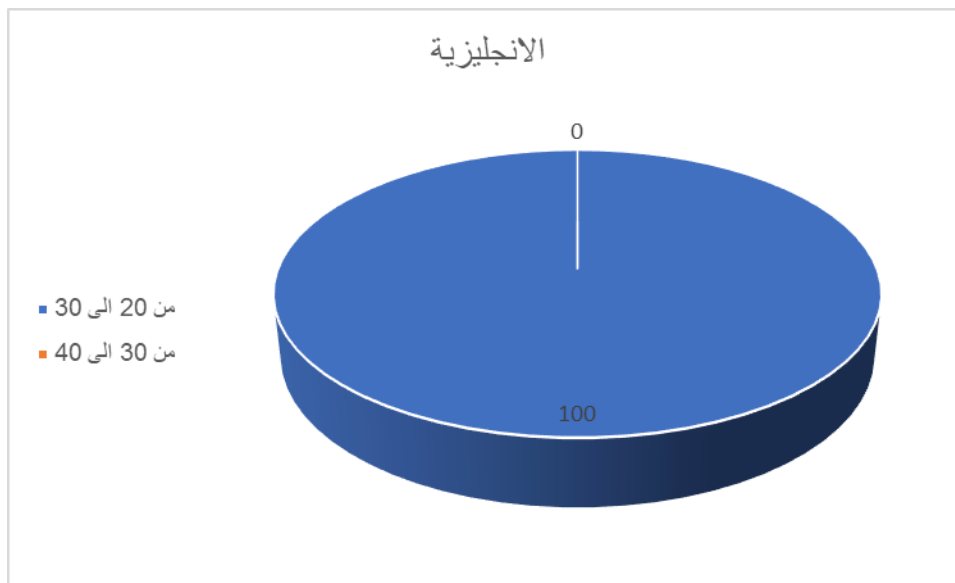
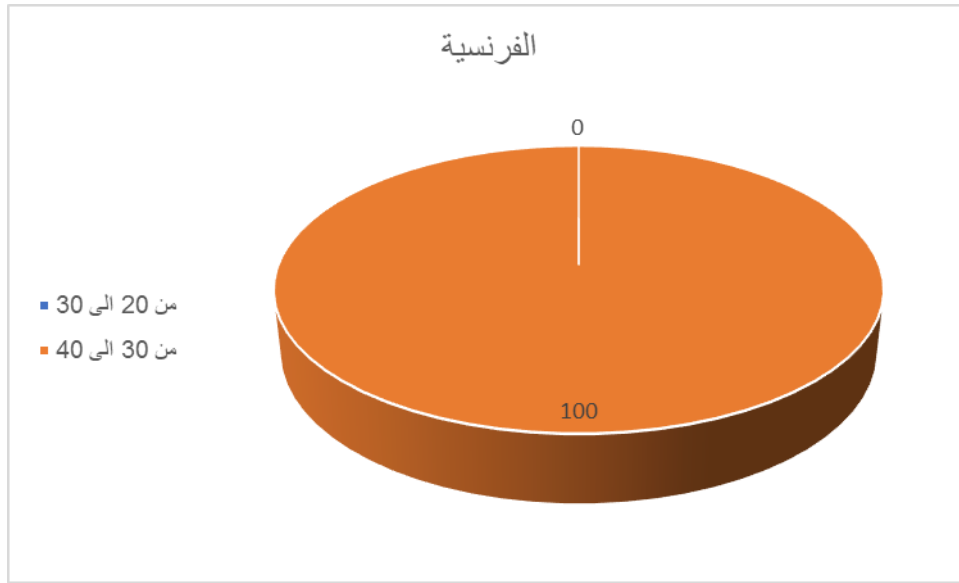


يتبين أن أغلب أساتذة اللغة الفرنسية مترسمين أما بالنسبة لأساتذة اللغة الإنجليزية لايزالون متربصين وهذا يعني أنهم مازالوا جدد في ميدان تدريس اللغة الإنجليزية في طور الإبتدائي

الجدول 14 : يبين عدد التلاميذ في القسم

النسبة	التكرار	الإحتمالات	عدد الأساتذة	الأساتذة
0	0	من 20 الى 30	2	فرنسية
100	2	من 30 الى 40		
100	1	من 20 الى 30	1	إنجليزية
0	0	من 30 الى 40		

شكل رقم 14 : يوضح عدد التلاميذ في القسم



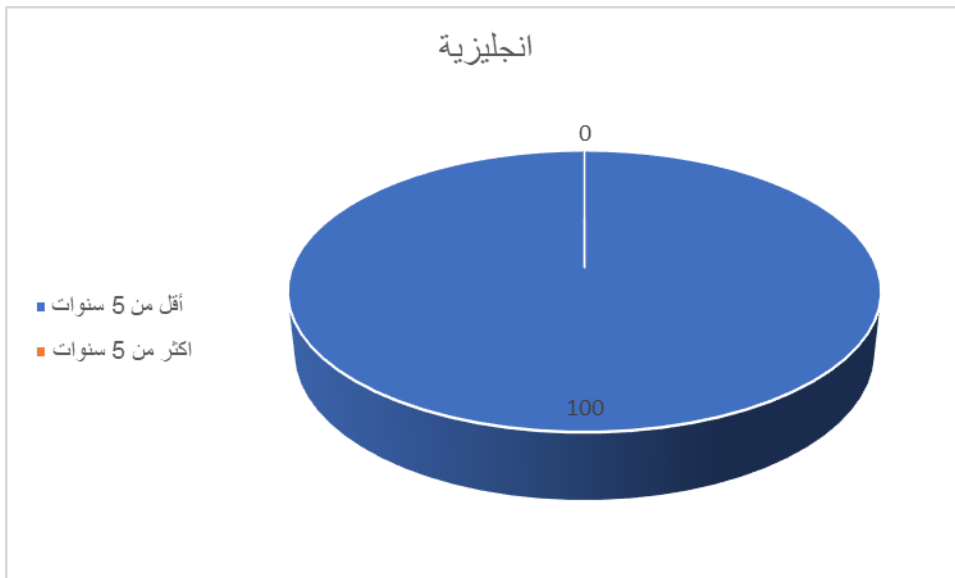
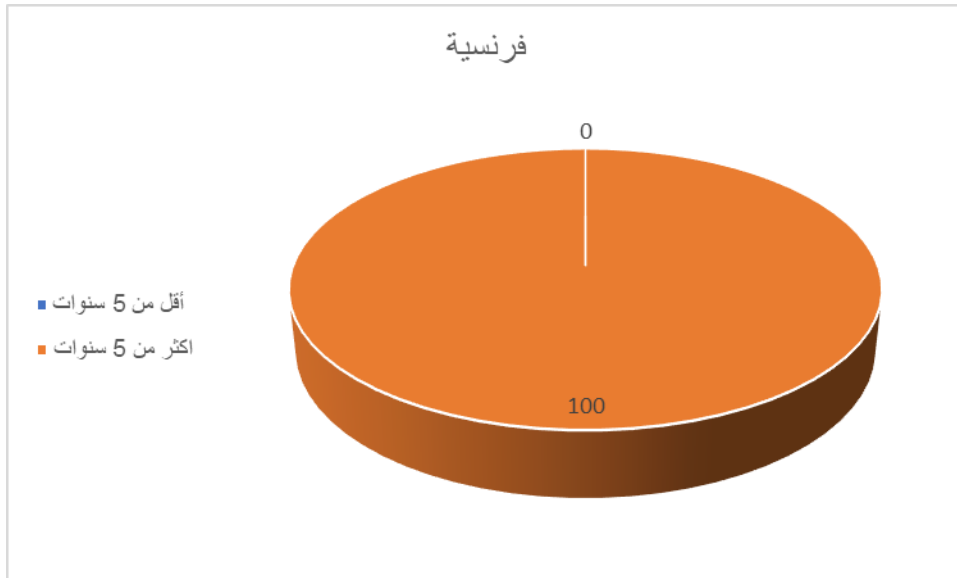
يتبين لنا من هذه المعطيات أن عدد التلاميذ دائما يتراوح ما بين 30 الى 40 تلميذ وقليلًا ما نجد قسما يتراوح ما بين 20 الى 30 تلميذ وهذا ما يحيلنا الى ان هناك إكتضاض كبير في هذه المدرسة

الفصل الثاني الدراسة الميدانية

الجدول 15: يبين السنوات الأخيرة للأستاذ المستخلف او المرسم

النسبة	التكرار	الإحتمالات	عدد الأساتذة	الأساتذة
0	0	أقل من 5 سنوات	2	فرنسية
100	2	أكثر من 5 سنوات		
100	1	أقل من 5 سنوات	1	إنجليزية
0	0	أكثر من 5 سنوات		

شكل رقم 15 : يوضح السنوات الأخيرة للأستاذ المستخلف او المرسم



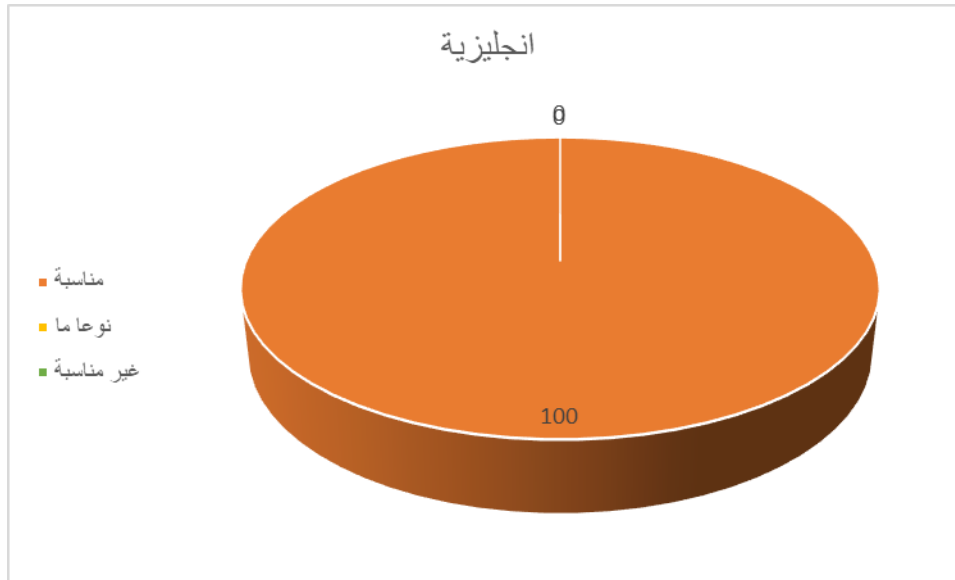
الفصل الثاني الدراسة الميدانية

من خلال قراءتنا للجدول والدائرة النسبية نستنتج أن أغلب الأساتذة في اللغة الفرنسية ذوو خبرة أكثر من 5 سنوات عكس أساتذة اللغة الإنجليزية فخبرتهم أقل من 5 سنوات في المرحلة الثالثة من التعليم الابتدائي، وهذا ما يحيلنا إلى أن أساتذة اللغة الإنجليزية لم يكتسبوا الخبرة الكافية بعد، لأن إدراج اللغة الإنجليزية في الطور الابتدائي مازال في حد ذاته جديداً.

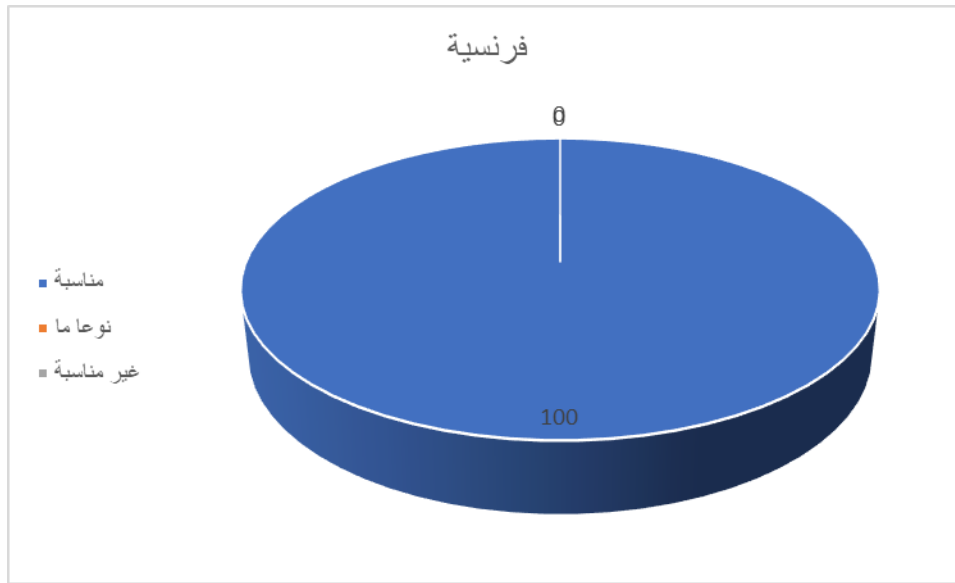
الجدول 16: يبين ما مدى مناسبة محتويات اللغة الأجنبية عن التلاميذ

الأساتذة	عدد الأساتذة	الإحتمالات	التكرار	النسبة
فرنسية	2	مناسبة	2	100
		نوعاً ما	0	0
		غير مناسبة	0	0
إنجليزية	1	مناسبة	1	100
		نوعاً ما	0	0
		غير مناسبة	0	0

شكل رقم 16 : يوضح ما مدى مناسبة محتويات اللغة الأجنبية عن التلاميذ



الفصل الثاني الدراسة الميدانية



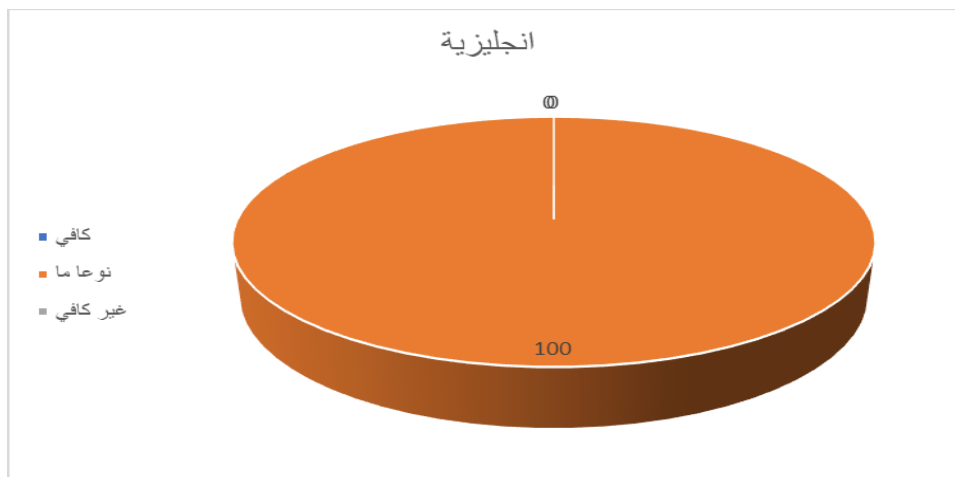
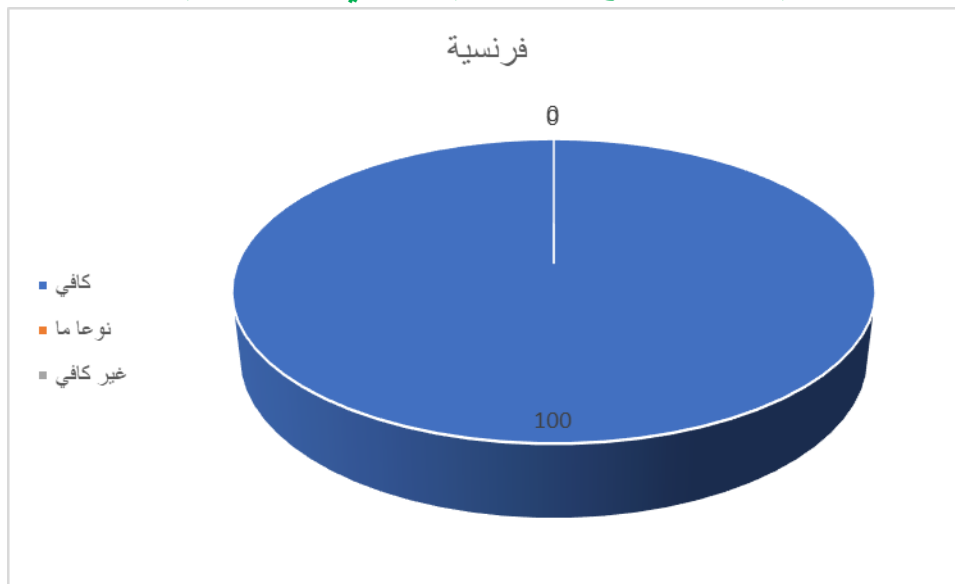
نلاحظ من خلال الجدول والدائرة النسبية أن مدى مناسبة محتويات اللغة الأجنبية للتلاميذ يكون متساوي بينهما لأن اللغتين جديدتين بالنسبة لهذه السنة

الفصل الثاني الدراسة الميدانية

الجدول 17: يبين هل الحجم الساعي كاف لتقديم الدرس

الأساتذة	عدد الأساتذة	الإحتمالات	التكرار	النسبة
فرنسية	2	كافي	2	100
		نوعا ما	0	0
		غير كافي	0	0
إنجليزية	1	كافي	0	0
		نوعا ما	1	100
		غير كافي	0	0

شكل رقم 17 : يوضح هل الحجم الساعي كاف لتقديم الدرس



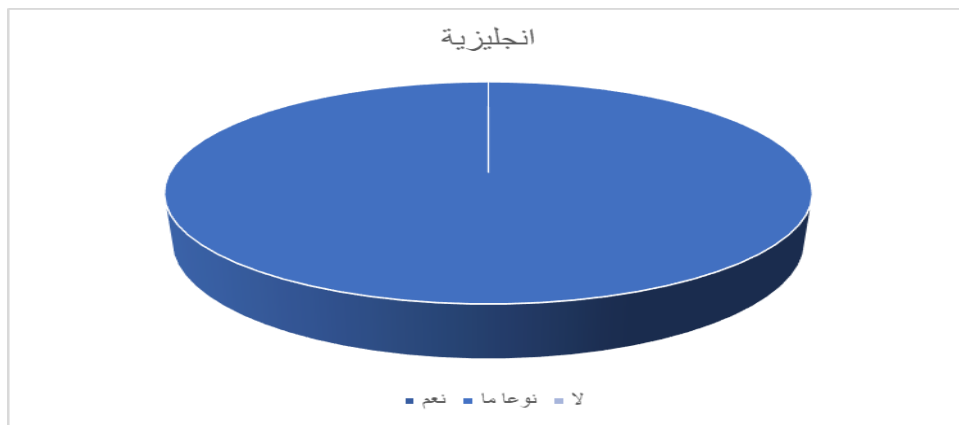
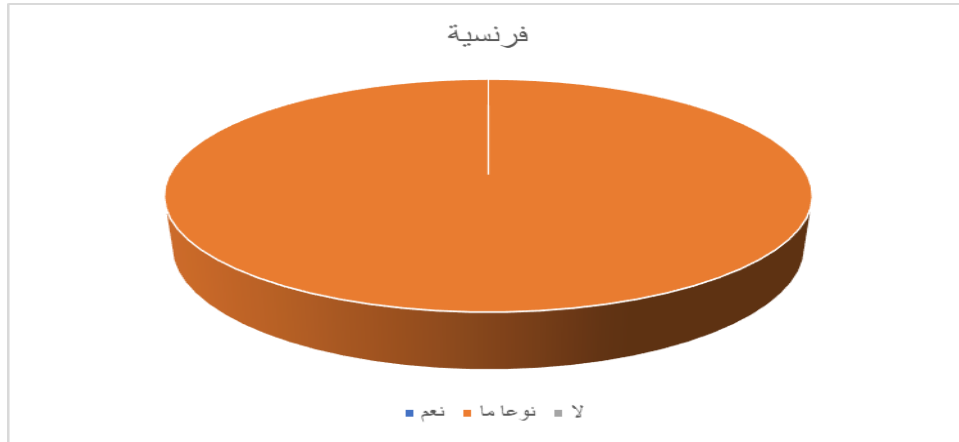
الفصل الثاني الدراسة الميدانية

نلاحظ من خلال المعطيات أن الحجم الساعي عند أساتذة الفرنسية غير كاف بشكل كبير أما عند أساتذة الإنجليزية كاف نوعا ما لأن اللغة الإنجليزية لغة جديدة لديهم

الجدول 18: يبين هل الكفايات المسطرة في المنهج قابلة للتحقق

الأساتذة	عدد الأساتذة	الإحتمالات	التكرار	النسبة
فرنسية	2	نعم	0	0
		نوعا ما	2	100
		لا	0	0
إنجليزية	1	نعم	0	0
		نوعا ما	1	100
		لا	0	0

شكل رقم 18 : يوضح هل الحجم الساعي كاف لتقديم الدرس



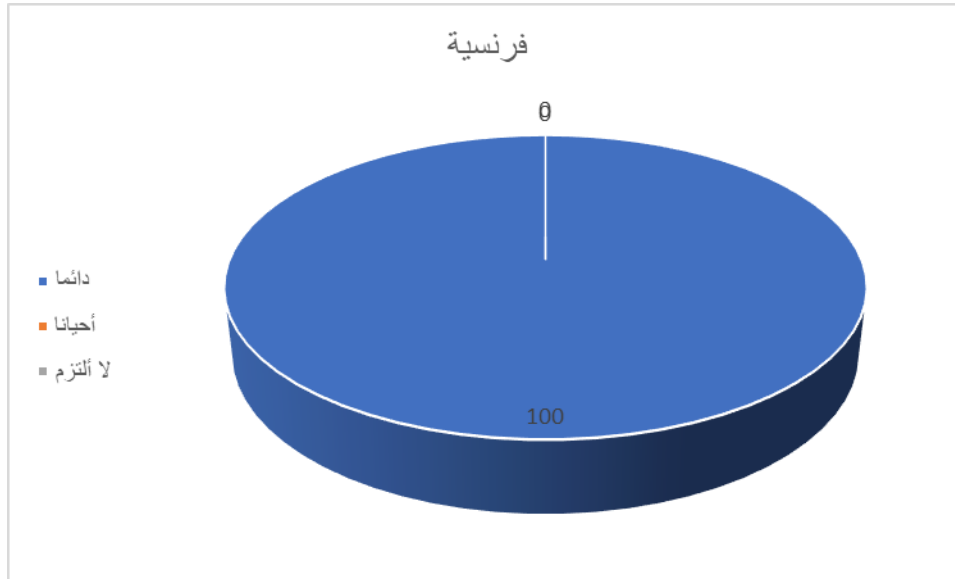
الفصل الثاني الدراسة الميدانية

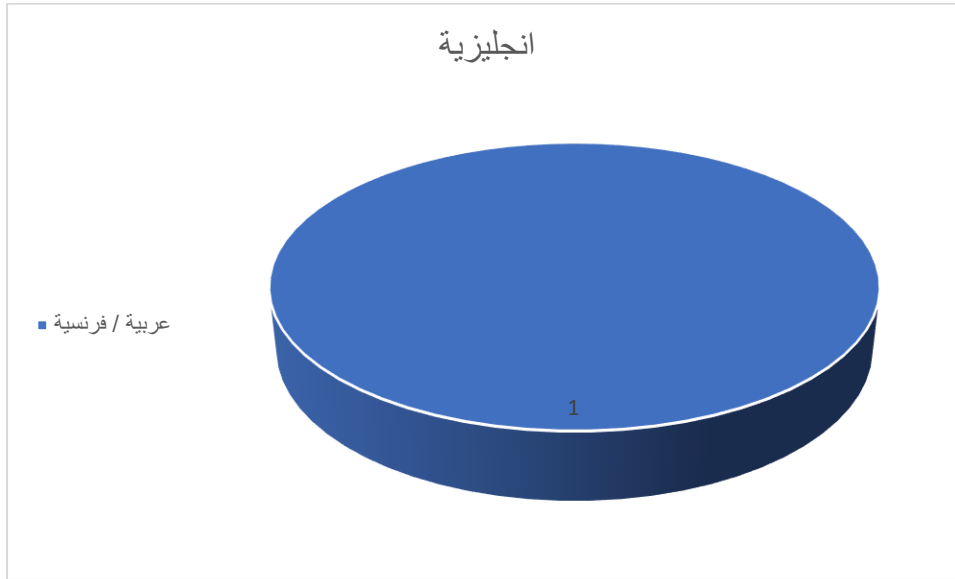
نلاحظ من خلال الدائرة والجدول أن الكفايات لدى التلاميذ غير قابلة للتحقق بدرجة كبيرة لأن الوقت غير كاف لديهم

الجدول 19: يبين هل تلتزم باللغة الفرنسية واللغة الإنجليزية

الأساتذة	عدد الأساتذة	الإحتمالات	التكرار	النسبة
فرنسية	2	دائما	2	100
		أحيانا	0	0
		لا ألتزم	0	0
إنجليزية	1	دائما	0	0
		أحيانا	1	100
		لا ألتزم	0	0

شكل رقم 19 : يوضح هل تلتزم باللغة الفرنسية واللغة الإنجليزية





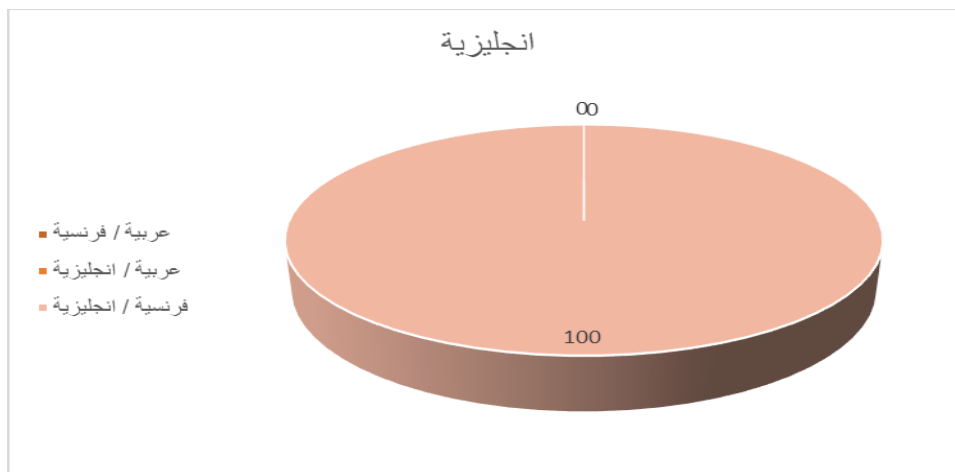
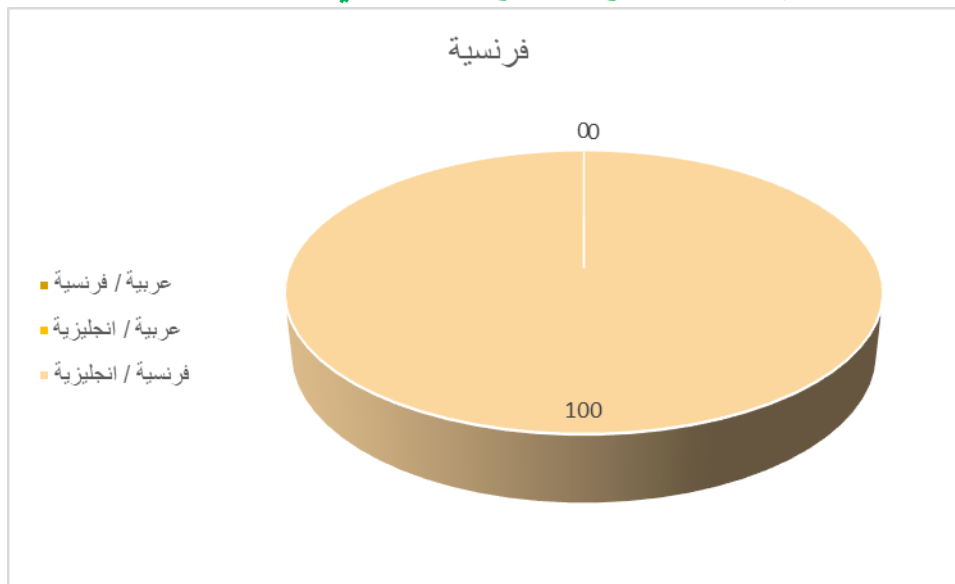
تبين لنا من خلال قراءتنا للجدول والدائرة النسبية أن أساتذة اللغة الفرنسية يلتزمون بهذه اللغة أما عن أساتذة اللغة الإنجليزية ليس دائماً يلتزمون باللغة الإنجليزية في بعض الأحيان فقط باعتبار أن التلاميذ جدد عن هاتين اللغتين.

الفصل الثاني الدراسة الميدانية

الجدول 19: يبين هل يقع التلاميذ في الخلط بين اللغتين

الأساتذة	عدد الأساتذة	الإحتمالات	التكرار	النسبة
فرنسية	2	عربية / فرنسية	0	0
		عربية / إنجليزية	0	0
		فرنسية / إنجليزية	2	100
إنجليزية	1	عربية / فرنسية	0	0
		عربية / إنجليزية	0	0
		فرنسية / إنجليزية	1	100

شكل رقم 20 : يوضح هل يقع التلاميذ في الخلط بين اللغتين



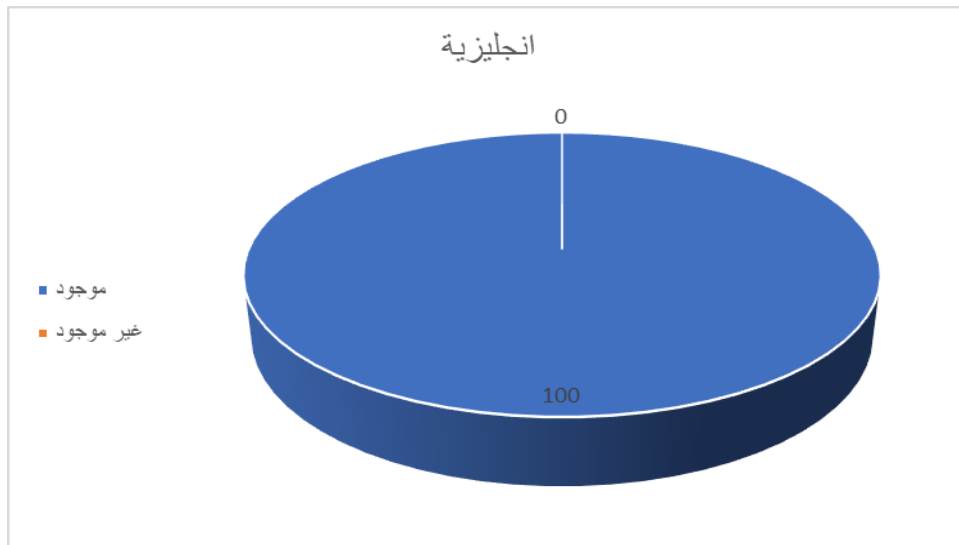
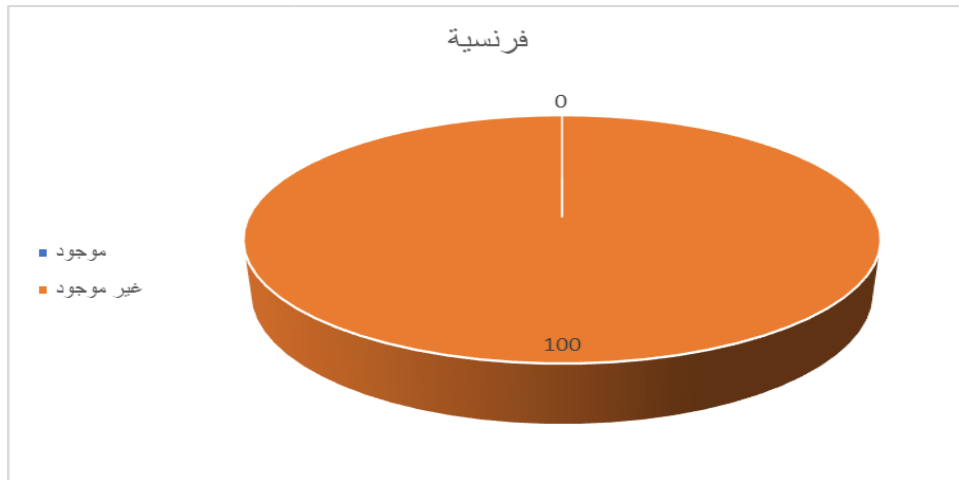
الفصل الثاني الدراسة الميدانية

يبين الجدول والدائرة النسبية أن معظم التلاميذ يخلطون بين (الفرنسية والإنجليزية) بشكل كبير لأن اللغتان جدد عليهم.

الجدول 20: يبين هل تجد تقاطع بين اللغة الفرنسية واللغة الإنجليزية

الأساتذة	عدد الأساتذة	الإحتمالات	التكرار	النسبة
فرنسية	2	موجود	0	0
		غير موجود	2	100
إنجليزية	1	موجود	1	100
		غير موجود	0	0

شكل رقم 21 : يوضح هل يقع التلاميذ في الخلط بين اللغتين



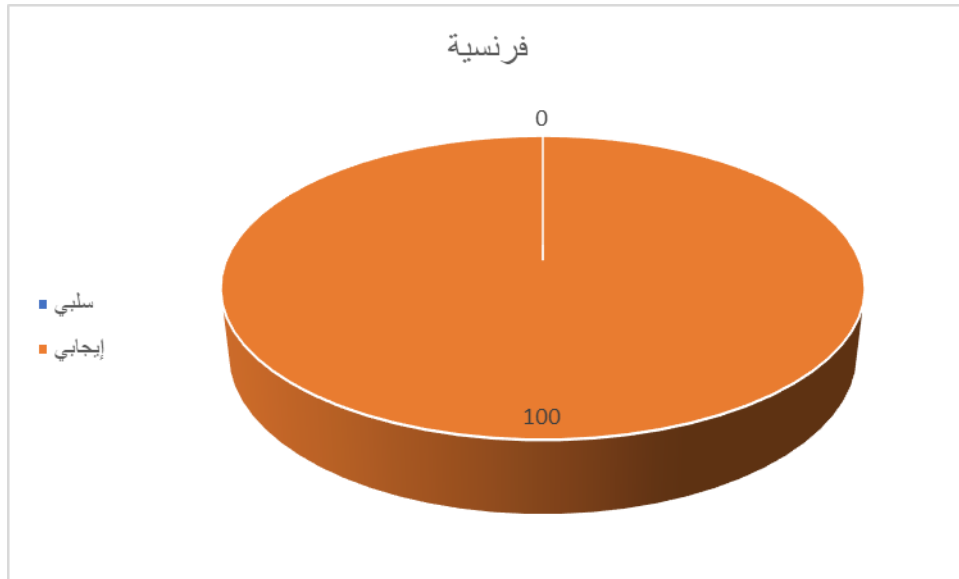
الفصل الثاني الدراسة الميدانية

ومن هنا نستنتج أن أساتذة اللغة الفرنسية قالوا بأنه يوجد تقاطع بين اللغتين، أما أساتذة اللغة الإنجليزية فقالوا بأنه لا يوجد تقاطع بين اللغتين، لأن اللغة الإنجليزية مادة جديدة بالنسبة للطلبة وللمقرر الدراسي.

الجدول 21: يبين هل هذا التقاطع

الأساتذة	عدد الأساتذة	الإحتمالات	التكرار	النسبة
فرنسية	2	سلبي	0	0
		إيجابي	2	100
إنجليزية	1	سلبي	لم يتم الإجابة من طرف الأساتذة	
		إيجابي		

شكل رقم 22 : يوضح هل هذا التقاطع



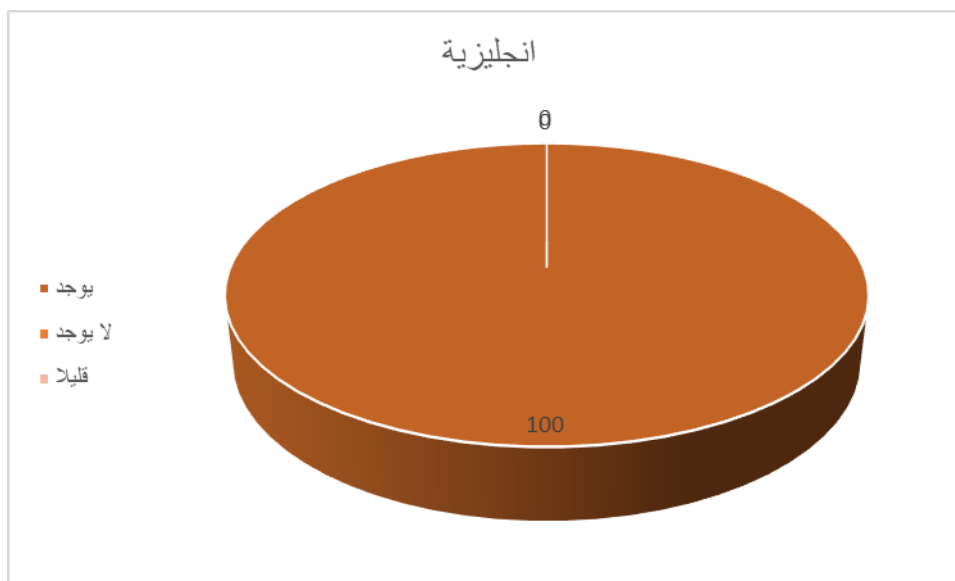
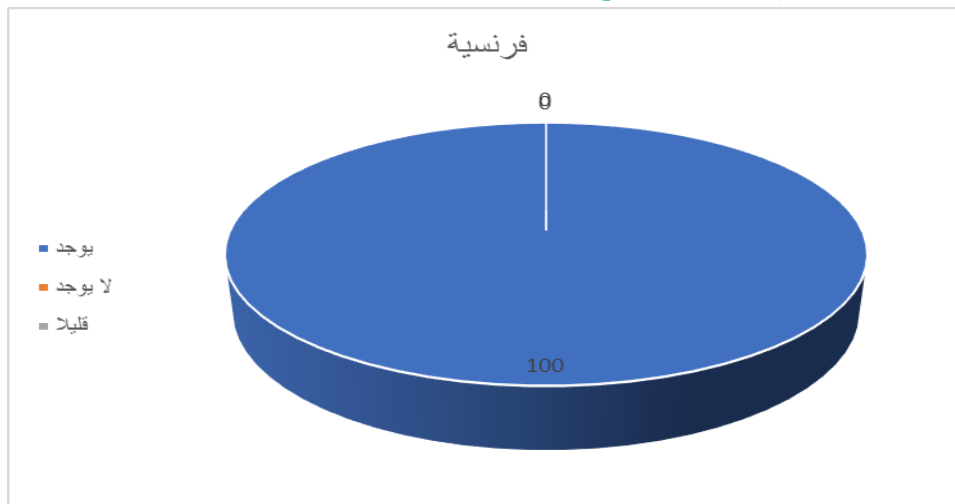
تبين لنا بعد النظر لهذا الجدول والدائرة النسبية أن التقاطع إيجابي بالنسبة لأساتذة اللغة الفرنسية غير موجود بالأساس هذا التقاطع لدى أساتذة الإنجليزية.

الفصل الثاني الدراسة الميدانية

الجدول 22: يبين ميل التلاميذ للغة الفرنسية والانجليزية

النسبة	التكرار	الإحتمالات	عدد الأساتذة	الأساتذة
100	2	يوجد	2	فرنسية
0	0	لا يوجد		
0	0	قليلا		
100	1	يوجد	1	إنجليزية
0	0	لا يوجد		
0	0	قليلا		

شكل رقم 23 : يوضح ميل التلاميذ للغة الفرنسية والانجليزية



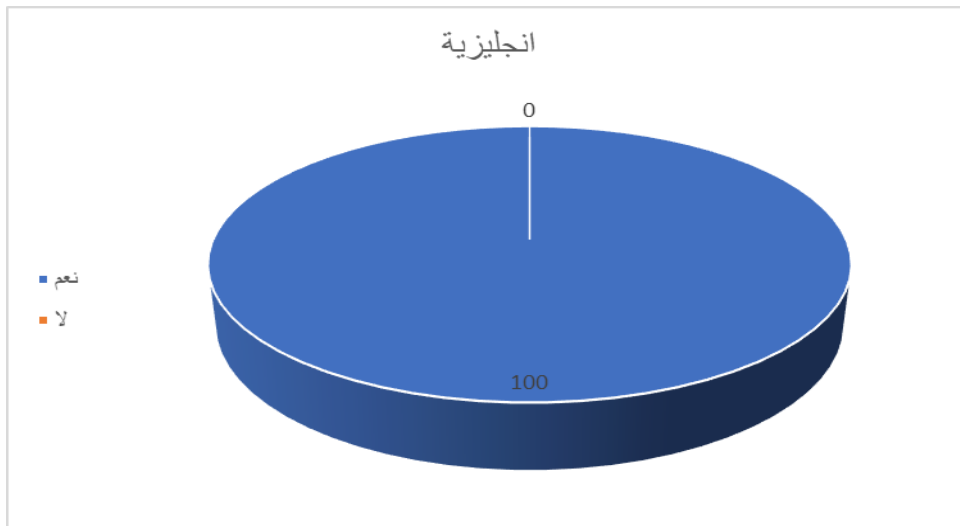
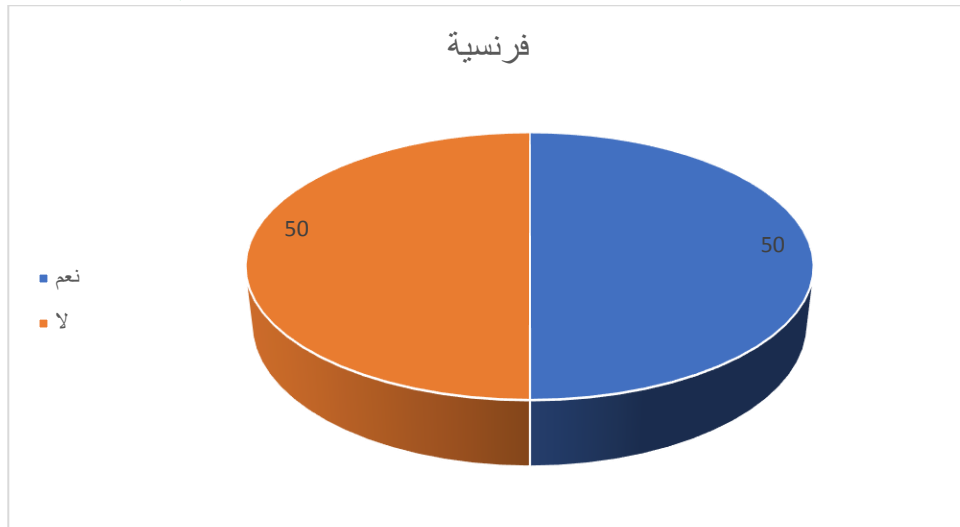
الفصل الثاني الدراسة الميدانية

نلاحظ من الجدول والدائرة النسبية أن معظم التلاميذ لديهم ميل ورغبة للغات الأجنبية لأن هتين اللغتين جديدتين بالنسبة لهم.

الجدول 23: يبين التفاعل عند التلاميذ في القسم

النسبة	التكرار	الإحتمالات	عدد الأساتذة	الأساتذة
50	1	نعم	2	فرنسية
50	1	لا		
100	1	نعم	1	إنجليزية
0	0	لا		

شكل رقم 24 : يوضح التفاعل عند التلاميذ في القسم



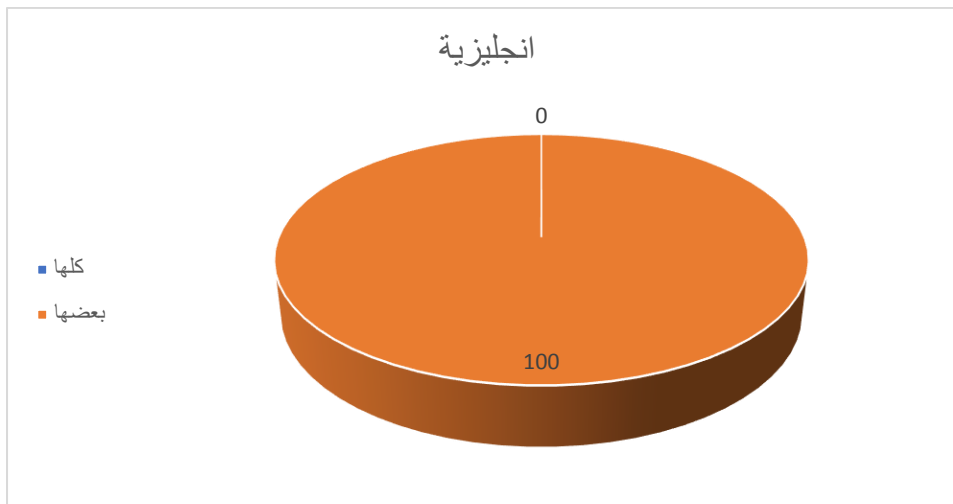
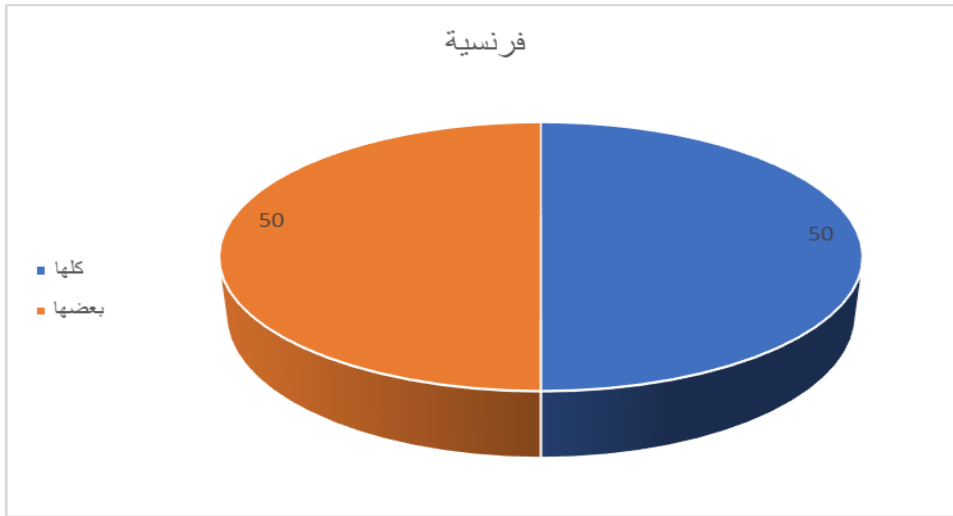
الفصل الثاني الدراسة الميدانية

يتضح من النتائج المتحصل عليها أن نسبة التفاعل عند التلاميذ داخل القسم في اللغة الفرنسية والإنجليزية نسبة عالية ومكتملة تتمثل في 100% وهذا ما يبين لنا أن التلاميذ لديهم ميل وفهم للغتين معا.

الجدول 24: إذا كانت الإجابة نعم هل التفاعل خاص في جميع الدروس

الأساتذة	عدد الأساتذة	الإحتمالات	التكرار	النسبة
فرنسية	2	كلها	1	50
		بعضها	1	50
إنجليزية	1	كلها	0	0
		بعضها	1	100

شكل رقم 25 : يوضح إذا كانت الإجابة نعم هل التفاعل خاص في جميع الدروس



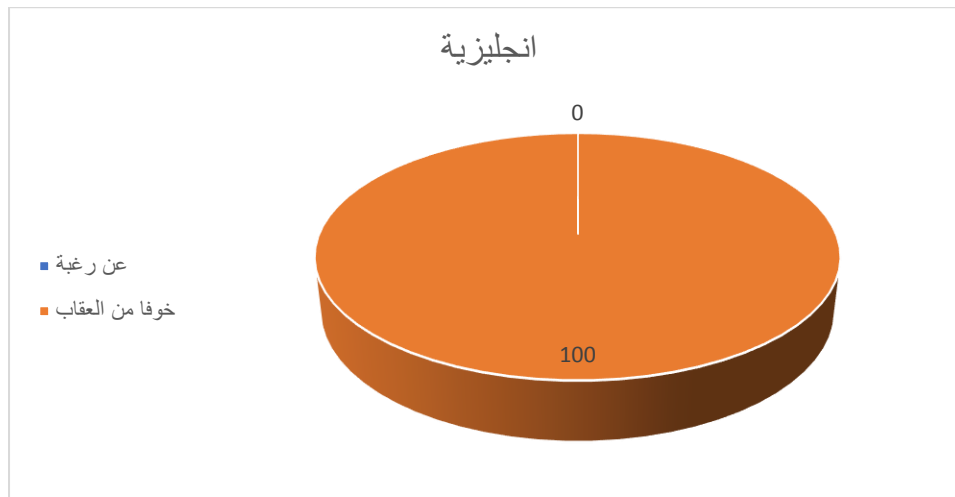
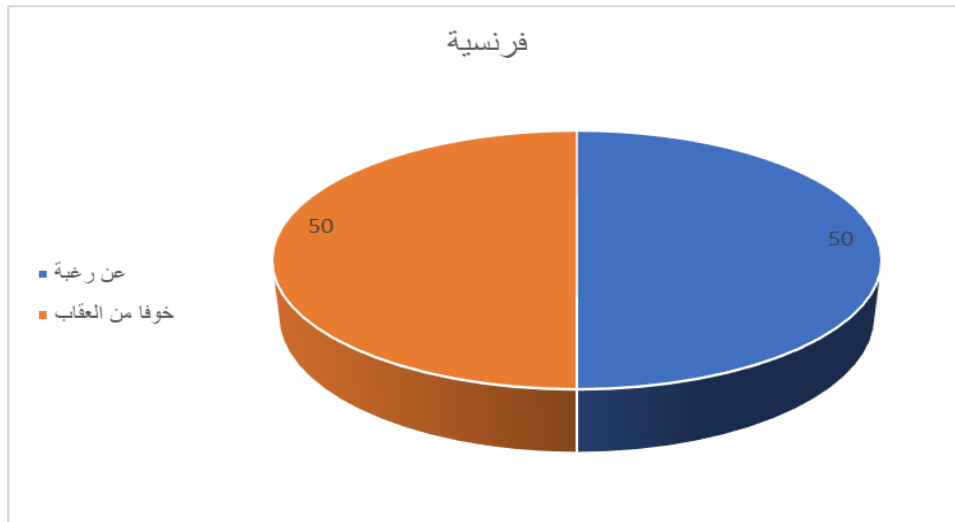
الفصل الثاني الدراسة الميدانية

ما نستنتج من الجدول والدائرة النسبية هذا التفاعل خاص ببعضها عند نسبة كبيرة عند التلاميذ ونسبة قليلة خاص بكلها وهذا راجع الى قلة اهتمام التلاميذ.

الجدول 25: يبين انجاز التلاميذ للواجبات والتمارين عن رغبة او خوف

الأساتذة	عدد الأساتذة	الإحتمالات	التكرار	النسبة
فرنسية	2	عن رغبة	1	50
		خوفا من العقاب	1	50
إنجليزية	1	عن رغبة	0	0
		خوفا من العقاب	1	100

شكل رقم 26 : يوضح إذا كانت الإجابة نعم هل التفاعل خاص في جميع الدروس



يظهر من خلال النتائج المدونة في الجدول أن أغلبية التلاميذ يقومون بإنجاز واجباتهم وتمارينهم خوفا من العقاب وبنسبة قليلة عند رغبة بنسبة 50% ومن هذا نستنتج أن التلاميذ الذين لديهم ميل ورغبتهم نسبة قليلة.

الإستراتيجيات التي رآها أساتذة اللغة الفرنسية وأساتذة اللغة الإنجليزية لتحقيق قابلية تعلم هذه اللغات تمثلت في:

- تحفيز التلاميذ داخل القسم (بطاقات إستحسان) لبذل مجهود أكبر
- تقديم الدروس عن طريق الصور والألعاب لجذب انتباه التلميذ
- الحجم الساعي غير كاف لتقديم كافة الدروس وذلك وجبة تمديد الوقت
- طلب من التلاميذ مراجعة الدروس خاصة الحصة الشفوية وهذا لتقديم الدرس بكل سهولة وإستيعابهم في وقت وجيز
- تحقيق المنهاج والتنوع في طريقة إلقاء الدروس بإستعمال وسائل بيداغوجية.

خامسا: نتائج الإستبيان

من خلال تحليل الإستبيانات توصلنا الى:

- نقص في عدد الأساتذة المتكونين
- معاناة الأساتذة من طول المنهج وضيق الوقت
- الأساتذة غير مرحبين بفكرة إدماج لغتين أجنبيتين في سنة ثالثة إبتدائي بالنسبة للتلاميذ لاحظنا :
- ميولهم للغة الفرنسية أكثر من الإنجليزية
- وجد التلاميذ صعوبة كبيرة في التفريق بين اللغة الفرنسية واللغة الإنجليزية

خاتمة

ولكل بحث ختامه وفي ختام بحثنا بعنوان "قابلية تعلم اللغة الفرنسية واللغة الإنجليزية لدى تلاميذ السنة الثالثة ابتدائي" توصلنا من خلالها الى مجموع من النتائج تمثلت في:

_ أن تعلم اللغة الفرنسية واللغة الإنجليزية في الطور الثالثة ابتدائي يتطلب نمو عقلي وفيزيائي للتلميذ ، وأن المحيط العائلي يساهم بشكل كبير في التكوين اللغوي والفكري لدى الطفل في هذا المستوى، فالظروف المعيشية والمستوى الدراسي والدخل الأسري دور فعال في عملية التحصيل الدراسي للتلميذ.

- نقص الوسائل والامكانيات من تكوين الأساتذة المختصين في اللغات الأجنبية وعدم توفير التكنولوجيا التي بدورها تساعد التلاميذ في تطوير صيده اللغوي في اللغات الأجنبية.

_ وبالتالي نستنتج أن الفرضية العامة لدراسة هذه القابلية عند التلميذ في تعلم اللغة الإنجليزية واللغة الفرنسية في الطور الثالث ابتدائي قد تحققت من خلال رغبته وميله لتعلم هذه اللغات.

وفي الأخير وبناء على النتائج التي توصلنا اليها نقترح بعض التوصيات لمواصلة البحث دراسة ما مدى توظيف معلمين اللغة الفرنسية واللغة الإنجليزية للغة العربية أثناء تقديم الدرس.

في حالة الغاء الوزارة في قرار إدراج اللغة الإنجليزية لمرحلة الثالثة ابتدائي القيام بدراسة ماهي السباب التي دفعت لإلغاء هذا القرار.

توصيات مخصصة للفئة الأسرية لتوعيتهم لتجسيد عمل التعاون التعليمي

قائمة المصادر والمراجع

أولا : المصادر

1. أحمد عبد السميع طبية، مبادئ الإحصاء، دار البداية، عمان، الأردن، 2008، ط 1 ص 13
2. حاجي فريد بيداغوجيا التدريس بالكفاءات، دار الخلدونية الفيه، الجزائر 2005، ص 16
3. حامد عبد السلام زهران، علم نفس النمو " الطفولة و المراهقة " دار المعارف للنشر و التوزيع ط 1976، مصر من ص 20 الى 231
4. حسن شحانة، زينب النجار، حامد عمار معجم المصطلحات التربوية و النفسية، ط 1424 اكتوبر 2003، ص 263
5. دو غلاس براون، اساس تعلم اللغة و تعليمها ترجمة عبد الراجعي و علي أحمد شعبان، دار النهضة العربية للطباعة و النشر بيروت، 1994، ص 19
6. شين عبد الفتاح و تمرايط لوشين، كتاب اللغة الانجليزية، سنة الثالثة ابتدائي، الجيل الثاني الديوان الوطني للمطبوعات المدرسية 2002 ص 6
7. صالح بلعيد، علم النفس اللغوي، دار هومة للطباعة و النشر و التوزيع الجزائر 2008 ص 43
8. عبد العزيز الشخص، عبد الغفار الدماطي، أطفال الخليج دوي الاحتياجات الخاصة، قاموس التربية الخاصة [www. gulfkids. Com](http://www.gulfkids.Com) تاريخ الزيارة 25 فيفري 2024 الساعة 20:15
9. ماجد ايوب الفيسي المناهج و طرق التدريس، دار أمجد للنشر و للتوزيع ط 1، 2018، ص 95
10. ماجد ايوب الفيسي المناهج و طرق التدريس، كلية التربية للعلوم الحرفة، جامعة ديالي، عمان ط 1، دار أمجد للنشر و للتوزيع 2018، ص 146
11. ماهر إسماعيل صبري، محمد يوسف المدخل للمناهج و طرق التدريس مكتبة الشفري للنشر، المملكة العربية السعودية للتوزيع ط 1، 2009، ص 11
12. مجموعة من المؤلفين، قراءات من طرائق التدريس، مطابع عمار قرفي باته ط 1 1944، ص 16
13. محسن علي عطية، كتاب المناهج الحديث و طرق التدريس، ط 1، تاريخ 1434، 2013 م دار المناهج للنشر و التوزيع، ص 263

14. محمد حمدان معجم مصطلحات التربية و التعليم دار كنوز المعرفة للنشر و التوزيع
الطبعة 1، 1428، 2007 م، عمان ص 175
15. مصطفى محمد عبد القوي، التدريس المهاراته و استراتيجياته، ص 365
16. معجم الرائد جران مسعودان، دار العلم..... لبنان، بيروت، ط 7، 1992، ص 2238
17. وزارة التربية الوطنية، المجلس الوطني للبرامج cnp، دليل ديداكتيكي للغة الانجليزية في
السنة الثالثة إبتدائي بمرحلة التعليم الإبتدائي ص 4، 5، 6، 7
18. وزارة التربية الوطنية، اللجنة الوطنية للمناهج مناهج مرحلة التعليم الإبتدائي 2016، و
للاستزادة اللغات الأجنبية تعلمها و تعليمها ص 153/152، المناهج و طرائق التدريس
ص 101
19. وزارة التربية الوطنية، كتاب اللغة الفرنسية، سنة ثالثة ابتدائي الجيل الثاني، الديوان
الوطني onps
20. يمنى طريف الخولي، مفهوم المنهج العلمي، مؤسسة هنداوي للنشر و المعرفة، دط،
2015،

ثانيا : المراجع

21. تمارا مشور جابل حلبى، مشكلات يواجهها معلمو المرحلة الاساسية في تدريس اللغة
الانجليزية في المدارس مديرية نابلس الحكومية، مذكرة مكملة لنيل شهادة الماستر جامعة
النجاح الوطنية، نابلس فلسطين 2015، ص39.
22. حناشي فضيلة، مدى وضوح المنظر البنائي في تقويم الكفاءات لدى مفتش، التربية
والتعليم الاساسي مجلة العلوم الانسانية والاجتماعية، العدد 08 جامعة الجزائر
2008، ص06.
23. حسين فليح مهدي وفارس مطشر حسن، التخطيط واهميته في المناهج وطرق التدريس
مجلة كلية التربية الاساسية للعلوم التربوية والانسانية، العدد 44 جامعة بابل 2019، ص206
24. لويزة معروف خلفان/جامعة مولود معمري، تيزي وزو، الجزائر، شقيقة داود، جامعة
جبلاني بوعامامة، خميس مليانة، الجزائر، مقال نشر مجلة حيل العلوم الانسانية
والاجتماعية، العدد 54، ص35.

ثالثا : الكتب الأجنبية

- Plan annuel francais 3éme année primaire

فهرس الموضوعات

فهرس الموضوعات

ج	إهداء
د	إهداء
هـ	إهداء
و	إهداء
ز	مقدمة
الفصل الأول الإطار المفاهيمي لتعلم اللغة الفرنسية واللغة الإنجليزية	
4	تمهيد
4	أولاً : مفهوم قابلية التعلم
4	ثانياً : تعلم اللغة الفرنسية واللغة الإنجليزية (الصعوبات والمشاكل)
4	2-1- اللغة الأجنبية
6	ثالثاً : تلميذ السنة الثالثة إبتدائي وخصائصه التقبلية
6	3-1- تعريف التلميذ
6	3-2- الخصائص التقبلية
7	رابعاً : اللغة الفرنسية والإنجليزية في منهاج السنة الثالثة إبتدائي (الكفاءة، المحتوى، الزمن التعليمي، طرائق التدريس، التقويم)
7	4-1- مفهوم منهاجي اللغة الفرنسية والإنجليزية
7	4-2- قراءة في منهاجي اللغة الفرنسية والإنجليزية
الفصل الثاني الدراسة الميدانية	
24	تمهيد
24	أولاً: منهج الدراسة وأدواته
24	1-1- منهج الدراسة
24	1-2- الإستبيان
25	1-3- الإحصاء
25	ثانياً: مجتمع الدراسة وعينته

25	ثالثا: تحليل معطيات الدراسة الخاصة بالتلاميذ
36	رابعا: دليل معطيات الدراسة الخاصة بالأساتذة
54	خامسا: نتائج الإستبيان
55	خاتمة
57	قائمة المصادر والمراجع
61	فهرس الموضوعات
64	ملحق
71	ملخص

ملحق



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة الشهيد حمه لخضر الوادي



قسم اللغة والأدب العربي
كلية الآداب واللغات

الرقم: 33 ق.ل.أ.ع/ك.أ.ل 2024

إلى السيد: مدير ابتدائية الهاشمي نصيرة -1- تكسبت - الوادي

الموضوع: طلب الإذن بزيارة

يشهد رئيس قسم اللغة والأدب العربي أن الطالبات: شويرفات منيه- زغار أسماء - بريم مريم-عربية
نريمان

المنتميات لجامعة الشهيد حمه لخضر بالوادي ،سنة الثالثة ليسانس - تخصص: لسانيات عامة

في إطار توزيع استبيانات للأساتذة وانتلاميذ حول : "قابلية تعلم اللغة الفرنسية واللغة الانجليزية عند
تلاميذ السنة الثالثة ابتدائي -دراسة ميدانية - "

تحت إشراف الدكتورة: مصنودي دليلة

ولذا نرجو منكم السماح للطالبات بزيارة مؤسستكم لتحقيق الأهداف العلمية المرجوة من الزيارة.

الوادي في: 2024/04/30

رئيس القسم





الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة الشهيد حمه لخضر الوادي



قسم اللغة والأدب العربي
كلية الآداب واللغات

الرقم: ٥٥٥ ق.ل.أ.ع /ك.آ.ل 2024

إلى السيد: -مدير ابتدائية الهاشمي نصيرة -1- تكسبت - الوادي

الموضوع: طلب الإذن بزيارة

يشهد رئيس قسم اللغة والأدب العربي أن الطالبات: شويرفات منيه- زغار أسماء - بريم مريم-عربية نريمان

المنتميات لجامعة الشهيد حمه لخضر بالوادي، سنة ثالثة ليسانس - تخصص: لسانيات عامة

في إطار تربص حول : "قابلية تعلم اللغة الفرنسية واللغة الانجليزية عند تلاميذ السنة الثالثة ابتدائي -دراسة ميدانية -"

تحت إشراف الدكتورة: مصمودي دليلة

ولذا نرجو منكم السماح للطالبات بزيارة مؤسساتكم لتحقيق الأهداف العلمية المرجوة من الزيارة.

الوادي في: 2024/04/30

رئيس القسم



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة الوادي-حمة لخضر-

كلية الآداب واللغات

قسم اللغة العربية

السنة الثالثة ليسانس تخصص لسانيات عامة

إستمارة ملئ استبيان خاصة بالمعلمين والتلاميذ

في إطار إعداد مذكرة لنيل شهادة الليسانس في اللسانيات العامة بعنوان قابلية تعلم اللغة الفرنسية والإنجليزية عند تلاميذ السنة الثالثة إبتدائي إبتدائية انصيرة الهاشمي 1 _دراسة ميدانية _ نرجو من أساتذتنا وتلاميذنا الأعزاء الإجابة عن الأسئلة بكل موضوعية وذلك بوضع علامة (x) في الخانة المناسبة. ونحيطكم علما أن المعلومات المتحصلة عليها تهدف إلى مقاصد علمية ولا يتضمن أي مقاصد شخصية، مع جزيل الشكر والإمتنان.

إشراف الأستاذة:

مصمودي دليلة

إعداد الطالبات:

❖ أسماء زغار

❖ منية شويفات

❖ مريم بريم

❖ نريمان عربية

إستبيان خاص بمعلم اللغة الفرنسية واللغة الإنجليزية

ضع علامة (x) في الخانة المناسبة:

مؤسسة التكوين العلمي خريج:

جامعة ☐ مدرسة عليا ☐

إذا كنت خريج جامعة فهل انت الان؟

مرسم ☐ متربص ☐ مستخلف ☐

عدد التلاميذ في القسم:

من 20 الى 30 ☐ من 30 الى 40 ☐

إذا كنت مرسم او مستخلف سنوات الخبرة:

أقل من 5سنوات ☐ اكثر من 5سنوات ☐

ما مدى مناسبة محتويات اللغة الأجنبية عن التلاميذ؟

مناسبة ☐ نوعا ما ☐ غير مناسبة ☐

هل الحجم الساعي كافى لتقديم الدرس؟

كافى ☐ نوعا ما ☐ غير كافى ☐

هل الكفايات المسطرة في المنهج قابلة لتحقيق؟

نعم ☐ نوعا ما ☐ لا ☐

هل تلتزم باللغة الفرنسية في تقديم الدرس؟

دائما ☐ أحيانا ☐ لا التزم ☐

هل تلتزم باللغة الإنجليزية في تقديم الدرس؟

دائما ☐ احيانا ☐ لا التزم ☐

هل يقع التلاميذ في الخلط بين اللغات؟

عربية/ فرنسية ☐ عربية / إنجليزية ☐ فرنسية / إنجليزية ☐

هل تجد تقاطع ما بين اللغة الفرنسية واللغة الانجليزية؟

موجود ☐ غير موجود ☐

هل هذا التقاطع؟

سلبي ☐ إيجابي ☐

هل يوجد ميل عند التلاميذ في اللغة الفرنسية؟

يوجد ☐ لا يوجد ☐ قليلا ☐

هل يوجد ميل عند التلاميذ في اللغة الإنجليزية؟

يوجد ☐ لا يوجد ☐ قليلا ☐

هل يوجد تفاعل داخل القسم؟

نعم ☐ لا ☐

إذا كانت الأجوبة بنعم هل التفاعل خاص في جميع الدروس؟

كلها ☐ بعضها ☐

إنجاز التلاميذ للواجبات والتمارين:

عن رغبة ☐ خوفا من العقاب ☐

في رأيك ماهي الإستراتيجيات التي تراها ناجحة لتحقيق القابلية تعلم اللغة الفرنسية؟

.....

.....

في رأيك ماهي الإستراتيجيات التي تراها ناجحة لتحقيق القابلية تعلم اللغة الإنجليزية؟

.....

.....

إستبيان خاص بالتلاميذ

ماهي المادة المفضضة لديك؟

اللغة الفرنسية ☐ اللغة الانجليزية ☐

ماهي اللغة التي يستخدمها المعلم في شرح درس مادة الانجليزية؟

اللغة عربية ☐ اللغة الانجليزية ☐

ماهي اللغة التي يستخدمها المعلم في شرح درس مادة الفرنسية؟

اللغة عربية ☐ اللغة الفرنسية ☐

هل تخطط بين اللغة الفرنسية واللغة الإنجليزية؟

أحيانا ☐ دائما ☐

هل وجدت صعوبة في تفريق بين اللغة الفرنسية واللغة الانجليزية؟

نعم ☐ لا ☐

هل تتجز واجباتك في البيت؟

نعم ☐ لا ☐

بمساعدة من؟

الأب ☐ الأم ☐ الأخوة ☐

هل تعلمت اللغة الفرنسية واللغة الانجليزية خارج المدرسة؟

نعم ☐ لا ☐

إذا كانت الاجابة نعم:

روضة ☐ أكاديمية ☐ جمعية ☐

هل يجازيك المعلم عندما تقدم اجابة صحيحة؟

نعم ☐ لا ☐

هل أحببت تعلم اللغة الإنجليزية هذا العام؟

نعم ☐ نوعا ما ☐ لا ☐

إذا كانت (لا) ما سبب؟

.....
.....

ملخص :

موضوع دراستنا يسلط الضوء على "قابلية تعلم اللغة الفرنسية واللغة الإنجليزية عند تلاميذ السنة الثالثة ابتدائي" وقد إنطلقت الدراسة من التساؤل الرئيسي ما مدى قابلية تعليم وتعلم اللغة الفرنسية والإنجليزية لدى تلاميذ السنة الثالثة ابتدائي. حيث قمنا بإجراء هذا البحث تطبيقاً للمنهج الوصفي الإحصائي التحليلي وذلك عبر مراحل تمثلت في :

ـ **الفصل الأول :** قابلية تعلم اللغة الأجنبية وصعوبة تعلمها ، تلميذ السنة الثالثة ابتدائي وخصائصه التقبلية وأخيراً دراسة مناهج اللغة الفرنسية والإنجليزية لهذه المرحلة.

ـ **أما الفصل الثاني :** قمنا بدراسة مبادئه وتمثلت في الحضور الشخصي لتلاميذ السنة الثالثة ابتدائي وإستبيانين أحدهما للأساتذة والآخر للتلاميذ.

ومن أهم النتائج التي توصلت إليها دراستنا ما يلي :

ـ قابلية تعلم اللغة الفرنسية والإنجليزية عند تلاميذ السنة الثالثة ابتدائي ولكن تعترضها صعوبات.

الكلمات المفتاحية: (قابلية، التلميذ، اللغة الفرنسية والإنجليزية، المنهاج)

summary

The subject of our study highlights the ability to teach and learn the French language and the English language among students in the third year of primary school. The study started from the main question: What is the extent of the ability to teach and learn the French and English languages among students in the third year of primary school?

We conducted this research applying the descriptive statistical analytical approach through stages represented in:

The first chapter: The ability to learn a foreign language and the difficulty of learning it, the third-year primary school student and his receptive characteristics, and sometimes a study of the French and English language curricula for this stage.

As for the second semester: We conducted a field study, which consisted of the personal attendance of third-year primary school students and two questionnaires, one for teachers and the other for students.

Among the most important results reached by our study are the following:

- The ability to learn French and English among third-year primary school students, but they are faced with difficulties.

Key words:(ability, student, French and English language, the curriculum).